



1 zamolio da se skine znak poverljivosti sa tog dela transkripta.

2 To je bilo na poluzatvorenoj sednici.

3 [Sudije većaju]

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je ona rasprave gde smo razgovarali o  
5 tome da li sam ja ispoštovala odredbe pravila 92ter. O tome je bilo reči. Ja  
6 nemam ništa protiv da se skine znak poverljivosti, ili pak ne. Sve mi je jedno.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu, hvala.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Juče je bilo odlučeno, ako se  
10 sećate, da će taj deo rasprave biti na poluzatvorenoj sednici. No, sada ćemo to  
11 onda otvoriti.

12 [Pretresno veće i gđa sekretar se savetuju]

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim da sada ponovo uvedemo svedoka u  
14 sudnicu.

15 [Svedok je pristupio svedočenju]

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine. Da Vas podsetim  
17 da još uvek imate obavezu prema izjavi koju ste dali, svečanoj izjavi.

18 SVEDOK: Dobro jutro i Vama.

19 SVEDOK: BRANKO ĐERIĆ [nastavak]

20 Ispituje gđa Korner: [nastavak]

21 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, sada ćemo pogledati jedan od dokumenata koji se odnosio na  
2 ministarski savet, koji smo juče videli.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je 65ter, 1472. Molim taj dokument na  
4 monitor.

5 P: Datum na tom dokumentu je 13. januar, to jest zapisnika, ali se  
6 zapravo to odnosi na sednicu od 11. januara 1992. godine. Vidimo da se tu  
7 nabrajaju ljudi koji su bili prisutni. da li znate ko je vodio taj zapisnik,  
8 zapisnik sa tog sastanka? Ako pogledamo u dokument pri kraju - ne moramo to  
9 učiniti ovog trenutka - no, postojalo je nešto; tu piše Draško Vuleta, sekretar  
10 ministarskog saveta. Da li je on bio osoba koja je vodila zapisnik?

11 O: Ja se toga ne sjećam. Ja... ja ne znam. To je bilo daleko od mene,  
12 mislim.

13 P: Šta je bilo daleko od Vas, izvinite?

14 O: Ma mislim, d... a... zapisnici i v... ovaj... ko je vodio ministarski savjet  
15 u to vrijeme. Mislim, ja... n...ne sjećam se. Mislim, nis... nisam bio tu u... na...

16 P: Pa, Vi jeste bili na ovom sastanku. pogledali smo spisak prisutnih, i  
17 vidimo da se navodi Vaše ime, i to, tu ste kao peti po redu na spisku. Je li  
18 tako?

19 O: Da, al' m...mislim n... n... n...ne sporim ja to, nego o...o ovaj... pitate me  
20 ko je vodio zapisnik. E, ja se toga ne sjećam.

21 P: U redu. U redu je. Vidimo takođe da je bio prisutan i Mićo Stanišić,  
22 a i doktor Karadžić, gospodin Krajišnik, Rajko Dukić, predsednik Izvršnog odbora  
23 SDS-a, zatim /?gospodin Čančar/.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pogledamo sada drugu stranicu engleske  
25 verzije, a isto tako i B/H/S-a. Htela bih da prikažemo drugi pasus pod tačkom 2.

26

27

28

29

30

1 To je poslednji pasus u engleskoj verziji.

2 P: Kao što ste nam juče rekli, donesena je deklaracija o republici  
3 srpskog naroda, a zatim je povedena diskusija i vidi se da postoji sledeće:

4 "Konstatovano je da su prioritetni zadaci, koji proizlaze iz  
5 deklaracije, utvrđivanje etničkog prostora, formiranje organa vlasti na tom  
6 prostoru, kao i ekonomsko razvlašćivanje postojeće vlasti u Socijalističkoj  
7 Republici Bosni i Hercegovini."

8 Šta je htelo da se kaže time, definisanje etničkih prostora? Možda je to  
9 očigledno, no možete li Vi, gospodine Đeriću, možda, da nam objasnite?

10 O: Pravo da Vam kažem, to je bilo u domenu... u domenu stranke, i u domenu  
11 Skupštine srpskog naroda. Mislim ti politički ciljevi. Ja... ja Vam ne mogu,  
12 ovaj... o tome... ovaj... pobliže, o...ovaj... to pojasnit'. Dakle, to je bilo u  
13 domenu stranke, u domenu vodstva srpskog naroda u to vrijeme. Jedino, ako... ako  
14 m...mogu ovako da kažem, u...uglavnom radilo se o regionalizaciji... tad je am... a...  
15 evropske ideje regionalizacije bile u prvom planu, i v... jednostavno, oko tih  
16 ideja su tekla ta, ovaj... promišljanja i razmišljanja. Va... ako Vam to nešto  
17 m...može...

18 Dakle, ništa izvan tih okvira, ništa izvan tih ideja. Na tim idejama, na  
19 tim platformama se, ovaj... to razgovaralo. A podsjećam Vas da je to vrijeme  
20 tranzicije, da je to vrijeme, je li, m... isteka komunističkog sistema i...i vrijeme  
21 njegove a... za... zamjene d...d ovim novim demokratskim.

22 P: Da. Hvala. No, Vi ste prisustvovali ovom sastanku, i kada je ko god

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da je bio... ko je pokrenuo to, rekao da treba da se utvrdi etnički prostor, da li  
2 je ta osoba objasnila šta pod tim podrazumeva?

3 O: N...n...n...ne sećam se. Ne sjećam se, ali je bilo govora o... o... o... o... o  
4 tome.

5 P: U redu. Zatim se kaže uspostavljanje organa vlasti na tom prostoru, i  
6 šta se pod tim mislilo?

7 O: Pa evo, sve je u duhu regio... r...regiona i regionalizacije.

8 P: U redu, ali kojih to organa vlasti? Koja vlast?

9 O: Pa, do... ovaj... vlasti regiona... vlasti regiona. Ali se nije sporilo  
10 a... da u definisanju, formulisanju regiona, dominantnu ulogu imaju... ima etnički  
11 kriterij. Dakle, to se nije sporilo. Iako se uvijek govorilo i polazilo od t... u...  
12 o...od multipla /sic/ kriterija, ali dominirajući je etnički.

13 P: U redu. Ali ja vas samo pitam koji je to bio etnički kriterijum?  
14 Gospodine Đerić?

15 O: Pa... tad se mislilo na... na... na... ovaj... narode, ovaj... dakle, da svaki  
16 od naroda u Bosni i Hercegovini ima svoju, ovaj... je li, teritoriju.

17 D...d... dominantno. Dakle, p...postoje neka... a... postoje određeni kriteriji,  
18 postoji i... a... življenje, m... istorijsko, je li, i tako dalje, i tako dalje.  
19 Dakle, m... jednostavno, ovo nije moja materija bliža, i ja se nisam time bavio,  
20 ali Vam pomažem, je li, da... da se prisjetim o čemu se je r...razgovaralo. Dakle,  
21 mislilo se je tu na, je l', ovo o čemu govorim.

22 P: Izvinite, rekli ste da je kriterijum bio činjenica da su ti ljudi  
23 tamo, historijski, živeli. Dakle, ne ko je u sadašnjosti živeo na tom prostoru,  
24 već ko je tu historijski živeo. Je li to kriterijum?

25

26

27

28

29

30

1 O: N... vid'te, o... mislim, ja od... ovu problematiku... ona nije... nije moja.  
2 Ja d... jednostavno, o... Vam p...pomažem da, je li, u ovom smislu da je bilo o tome...  
3 da je bilo o tome govora. A sad, znate, tu je bilo raznih rasprava; šta je po  
4 etničkom, šta je po istorijskom, šta je po ovom, po onom pravu i kriteriju. To  
5 su, dakle, neke stvari koje su daleko od mene, i... i ja ne mogu, ovaj... mislim,  
6 tu, ovaj... ništa posebno... ovaj... ovde da... da se m... niti da se sjetim, niti t...  
7 s... tek tako, kroz maglu.

8 P: Da. A rekli ste da je to bio kriterijum za sve. Da li time hoćete da  
9 kažete da je određivanje etničkog prostora bilo za Srbe, Hrvate i Muslimane, da  
10 je o tome bilo reči u stvari?

11 O: A m...mislim, o tome s... o tome su vođene debate ot... a... m... a...a... Ja sam,  
12 kao ministar razvoja, u to vrijeme, dakle ne... neposredno pred konflikt, između  
13 ostalog, bio i time dosta a... zaokupljen, znate. B... o tome se raspravljalo na  
14 Vladi Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, dakle, ovaj... neposredno pred  
15 rat. I tu smo mi imali različite sporove. R...različita viđenja.

16 P: Da. Ja Vas samo pitam... nemojte da mi govorite o tome šta su drugi  
17 radili. Ja samo pitam, na tom sastanku, da li je diskusija o određivanju  
18 etničkog prostora značilo etničkog prostora za sve tri nacionalnosti ili za samo  
19 jednu?

20 O: Ovde se radilo o srpskom regionalnom o...o... o regionalnom prostoru, ali  
21 ja govorim a... sa pozicija dominacije etničkog kriterija. Al', nisu se ni drugi  
22 isključivali. A... a maloprije sam Vam povezo. Dakle, ovaj problem je raspravljan  
23 i nepo... i prije konflikta. Dakle, sve je tamo rečeno. Vlada Bosne i Hercegovine  
24 je o tome raspravljala. Postoje snimci o tome, svi. Dakle, nije ovo po... o...  
25 izvinjavam se...

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Đerić, moram da Vas prekinem. Već drugi put da Vam kažem,  
2 mene ne interesuje o čemu je bilo reči na bilo kom drugo sastanku. mene  
3 interesuje ovaj sastanak. Dakle, da pokušamo još jednom. Određivanje etničkog  
4 prostora, Vi ste rekli da je kriterijum bio istorijski. Da li to znači da se  
5 nije bavilo time ko je tada živeo na tim teritorijama, koje ste Vi nastojali da  
6 etnički odredite u to vreme, dakle u januaru 1992. godine?

7 O: Vidite, mislim da, ovaj... nije isključivalo... ovaj... druge narode.  
8 Dakle, ovdje je riječ o regionima... o formulisanju regiona, ali sad prisustvom  
9 etničkog kriterija. Čak je on n... a... proglašen prvorazrednim, je li,  
10 dominirajući. Ali nije s... nis... u... nisu se isključivali ni drugi kriteriji, ni  
11 prija... prava drugih naroda koji žive na tim a... regionima. Uslovno... o...ovaj...  
12 srpskim.

13 P: U redu. Htela bih sad da pogledamo još jedan deo ovog zapisnika...

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] ...i to pod tačkom 4, odnosno četvrti pasus  
15 na 3. stranici u engleskom i B/H/S-u.

16 P: U paragrafu 4 zaključaka kaže se da je:

17 "Radna grupa, u sastavu Mićo Stanišić, doktor Žepinić", neki čovek po  
18 imenu Laić, "i Novaković, će se baviti pitanjem organizacije i delokruga pitanja  
19 nacionalne bezbednosti, i Mićo Stanišić će biti na čelu te grupe."

20 Dakle, kažite nam, molim Vas, šta je Mićo Stanišić to trebalo da ispita.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Šta je to značilo, "delokrug nacionalne bezbednosti"? Kakav je to koncept bio?  
2 Šta je on trebao da uradi?

3 O: Vid'te, ovo je je... jednostavno pitanje... Ja, m...mislim, ne... ne mogu,  
4 ovaj... pobliže da... da Vam o tome govorim, jer je to stvar Skupštine, ovaj...  
5 srpskog naroda i partijskog rukovodstva, jer rekao sam, ovaj... i juče o tome  
6 nešto. Dakle, šta je predviđeno da se a... bavi u okviru toga tijela, ovaj...  
7 š...šta je podrazumijevala ta bezbjednost, ja n...ne... ovaj... jednostavno... ovaj...  
8 Nit' sam tada ulazio, niti... niti danas mogu da... da Vam, ovaj... o tome nešto  
9 kažem.

10 P: Gospodine Đerić, mene ne interesuje da li je to bila Vaša ideja, niti  
11 me u ovom trenutku interesuje da li ste se Vi uopšte sa tim saglašavali. Mene  
12 samo interesuje o čemu je vođena diskusija, šta je to što je Mićo Stanišić  
13 trebao da radi u pogledu sigurnosti, bezbednosti?

14 O: Pa, i... ja... ja ne znam, ovaj... ovaj... Jer on je dobio od predsednika mi...  
15 ovaj... je li, a...a a... ovdje je riječ o ministarskom savjetu, je li? Ovaj...

16 P: Da.

17 O: ...on je zadatke dobio od... od predsjednika ministarskog savjeta. Tamo  
18 su... o...ovaj... postoje neka dokumenta, pretpostavljam. Mislim, jer ja nisam i...  
19 ovaj... j...ja se ne sjećam iz te diskusije o tome. dakle, ne... ne sjećam se  
20 diskusije.

21 P: Krajem marta, početkom aprila, došlo je do podele u MUP-u, i  
22 uspostavljen je srpski MUP. Da li je ova diskusija imala bilo kakve veze sa tim?

23 O: Ja n... to ne mogu dvoje povezati, mislim. Mislim... mislim...

24

25

26

27

28

29

30



1 P: I to je Vaš konačan odgovor?

2 O: ...da nije.

3 P: Dakle, Vaš konačan odgovor je da Vi ne možete da nam kažete ništa o  
4 tome šta je to što je Mićo Stanišić trebao da radi. Je li to kažete?

5 O: Pa, mislim, in... ovaj... Ja se ne sjećam iz... a... te diskusije, a  
6 dokumenta mi nisu u... mislim, ni bila blizu, jer ja sa... o...o... ne znam ko je. To je  
7 s...stvar predsjednika ministarskog savjeta ove... ovog organa bezbjednosti, i tako  
8 dalje. Tako da i... ne mogu ja ništa da... da tu kažem. Ali mislim... mislim da nije  
9 imalo direktne veze. Dakle, događaji... događaji sa početka d...

10 Nije u redu... M...molim Vas, neš... s mikrofonom nešto nije...

11 P: Dobro. Ako to nije imalo nikakve veze sa tom predstojećom podelom u  
12 MUP-u, razmislite za trenutak, gospodine Đerić, št aje to što je Mićo Stanišić  
13 dobio u zadatak, bilo od Predsedništva ili gospodina Karadžića, ili Skupštine,  
14 dakle, koji je bio njegov zadatak?

15 O: Pa, mislim, ja s... m... stvarno ne... ne znam koje je on zadatke dobio,  
16 ali ja sam Vam juče rekao, to je vrijeme a... um... u... m...mirovnog plana, mirovnog  
17 sporazuma, dakle o njemu se debatuje, o njemu se diskutuje - to je ovaj p...plan  
18 Cutilheiro - i pretpostavljam da je u v... u vezi s tim, ali n... ja ne mogu sa  
19 sigurnošću da tvrdim. Znate, sve strane izučavaju taj sporazum, sebe nalaze u  
20 tom sporazumu, u tom planu, i tako dalje.

21 P: Da. Nemojte brinuti o generalizacijama i o Cutilheirovom planu, i šta  
22 drugi rade. Ja Vas pitam konkretno, o vrlo konkretnom dokumentu, pa Vas molim da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mi o tome odgovarate. Dobro.

2           GĐA KORNER: [simultani prevod] Hajde da sada pogledamo drugi jedan  
3 dokument...

4           SVEDOK: Pa, ja se zaista i... izvinjavam se. Ja se zaista trudim da  
5 b...budem što konkretniji u onoj mogućnosti u kojoj ja mogu da... da... da Vam,  
6 ovaj... ovde posvjedočim i da kažem. Dakle, to je moja namjera.

7           GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala. Hvala, doktore. Hvala, gospodine  
8 Đerić.

9           Da pogledamo sada sastanak nacionalnog saveta bezbednosti, 65ter, 1164.

10          SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Đerić, dok čekamo da se  
11 pojavi taj dokument na monitoru, hteo bih da Vas podsetim da se ne smatra da ste  
12 na bilo koji način odgovorni za događaje o kojima se ovde razgovara. Mi samo  
13 nastojimo da utvrdimo što objektivnije, da dobijemo neka saznanja o pitanjima o  
14 kojima je, u to vreme, bilo govora.

15          I pošto sam uzeo reč, hteo bih da se vratim na nešto gde ste vi počeli  
16 da odgovarate na pitanje jutros; nešto ste pominjali regionalizaciju. Nisam baš  
17 siguran da sam do kraja shvatio šta pod tim podrazumevate. Hoćete li, molim Vas,  
18 ukratko da mi opišete šta je bila svrha i namera, i koji su bili razlozi za  
19 takav koncept? Koja je bila njihova svrha?

20          SVEDOK: Evo, ja ću ukratko, ovaj... pokušati da Vam pojasnim, Kao što  
21 znate, mi smo prije ovoga konflikta živjeli u zajedničkoj državi - to je  
22 Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija. Onda je došlo do događaja, je  
23 li, o kojima znate. Dakle, Jugoslavija je kao multietnička zajednica, ovaj...

24

25

26

27

28

29

30

1 desilo se sa njom tô što se desilo. I ovaj... onda je u Bosni i Hercegovini gdje  
2 žive tri naroda, gdje između ostalog živi i srpski narod, došlo do jednog a... je  
3 li, do jednog egzistencijalnog straha, jer n...narod gubi, je li, svoje vrhovno  
4 javno dobro - gubi državu. I ovaj... normalno... ovaj... narod brine da sebe  
5 smjesti u okviru ovih sporazuma o kojima... o kojima je riječ, i traži takve...  
6 zaštitu svojih... svojih prava. U tom smislu, je li, počinje i rasprava o  
7 regionalizacij... Da?

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kada kažete da je postojao strah od  
9 gubitka države, objasnite mi, molim Vas, ko se to bojao da će izgubiti državu, i  
10 ko je taj koji bi došao da im uzme tu državu?

11 SVEDOK: Pa, vidite, j...ja govorim o... o srpskom narodu. O njemu govorim,  
12 zato što je Jugoslavija bila idealno rješenje za taj narod, jer se je srpski  
13 narod nalazio u svim krajevima, o...ovaj... u... u najvećem dijelu, je li,  
14 Jugoslavije. Dakle, živio je pod jedinstvenom kapom, pod jedinstvenom državom. I  
15 sada, kada je, je li, nestalo Jugoslavije, B...Bosna i Hercegovina je... dakle,  
16 otvoreno je pitanje: ako nije mogla da opstoji jedna multietnička zajednica kao  
17 što je Jugoslavija, da li a... m...m... Bosna i Hercegovina, ovaj... može da ponudi  
18 odgovarajuća rješenja za... za s...s... sve narode, pa prema tome i za srpski narod?

19 Dakle, g...govorim Vam da je ta secesija... secesija dovela do m... je li,  
20 problema, do nacionalne homogerizacije /sic/ iz razloga, ovaj... je li, iz razloga  
21 egzistencijalnog straha. Dakle, prvo želim da pokadem /sic/ d...da se m...moje  
22 mišljenje... da nije dobra praksa ras... rasturanja multietničkih država. To se je  
23 pokazalo, bar za u budućnost. Ovo što je bilo, bilo. Ne... sad ne možemo u to da  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ulazimo. To je jedno moje mišljenje ovde.

2 A ovaj... onda su otvorene rasprave o...o, je li, u okviru koncepta  
3 regionalizacija, evropskog.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam lijepo.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da pogledamo sastanak za nacionalnu  
6 bezbjednost. Izgleda da je zapisnik napravljen 18. aprila, ali sastanak je  
7 održan 16. aprila. Molim Vas, 2. stranicu u verziji na engleskom, i takođe, 2.  
8 stranicu u verziji na B/H/S-u.

9 P: Vidimo da je zapisnik potpisao Radovan Karadžić, predsjednik savjeta.  
10 Tačka 10., odlučeno je da se obavijeste rukovodstva SAO o isticanju obilježja na  
11 granicama teritorije srpske Bosne i Hercegovine. I onda govorio o obilježjima, i  
12 da se teritorije koje su proglašene srpskim teritorijama, kao i one na kojima je  
13 naknadno uspostavljena vlast /?srpske/ BiH (bile okupirane od Zelenih beretki).  
14 Prvo, Zelene beretke, na koga se tu misli?

15 O: Tu se misli na, ovaj... određene jedinice, naoružane jedinice... u... kod  
16 bošnjačkog naroda. Sad, jesu li n... je su li to s... n... SDA il... ili je to neke  
17 patriotske lige, n... ne znam. To su uglavnom naoružane formacije, ovaj... o... u  
18 okviru bošnjačkog naroda.

19 P: Dakle, to ne znači samo, uopšteno govoreći, Muslimani?

20 O: Molim?

21 P: To se ne odnosi na Muslimane, uopšteno govoreći; dakle, ne samo oni  
22 muslimanske nacionalnosti, već se bukvalno misli na naoružane ljude, je li tako?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ma, ne. Oni su i... m...m... ovaj... u funkciji SDA i politike SDA. Sad ja  
2 n... ovaj... ne znam kako... ovaj... d...da Vam... Jer ja ne znam tamo... neću da ulazim  
3 n...n... u... u sastav; ne znam sastav. Ali dominantno su bili, sigurno. Uglavnom,  
4 radili su u realizaciji politike Stranke demokratske akcije, kao vodeće stranke,  
5 je li, bošnjačkog, odnosno muslimanskog naroda.

6 P: U redu. Ali ovo što piše ovdje je da se ta obilježja trebaju  
7 postaviti ne samo na ono za šta se tvrdi da je srpska teritorija, već i na  
8 teritorijama gdje tek treba uspostaviti vlast Srba. Dakle, ono o čemu se ovdje  
9 govori, prije preuzimanja vlasti na tom području, govori se u stvari o prisilnom  
10 preuzimanju vlasti u tom području. je li tako?

11 O: Ma, o... ja n... sad n... na koji način? Ali je činjenica da... ovaj... da se  
12 tu operisalo sa nekim o...od... teritorijama, je li, koje pripadaju srpskom narodu.

13 P: Da, ali ko je odlučio o tome da one pripadaju srpskom narodu?

14 O: To je b... političko rukovodstvo koje je zadužilo m... određene kardo...  
15 kartografe, koji su crtali te karte. Razumijete? Čitav ovaj sporazum, govorim  
16 evo vo... opet se ponovo vraćam na taj sporazum. Stalno su u igri bile neke karte,  
17 znate. Dakle, postojale su neke karte i postojali su sporovi oko tih karata.  
18 Dakle, nisu se karte pojavile ovde. One... one već cirkulišu, one su u igri; one  
19 su na mirovnom... na mirovnom sporazumu, na... na mi... mirovnim razgovorima. Ali  
20 postoje sporovi oko nekih teritorija.

21 P: Da, ali to je sasvim izvan mirovnih pregovora, zar ne? Riječ je o 16.  
22 aprilu; već je počeo sukob, zar ne?

23 O: Pa, ja mislim da i... a... znate, još traju... još traju pregovori. Još je  
24 plan u...u... koliko se ja sjećam, ovaj... još je plan u igri. On je... podvlačim,  
25 kasnije.

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Ali ja gledam samo ono što je zabilježeno, o čemu se govorilo  
2 na ovom sastanku, kojem ste i Vi prisustvovali. To što se tamo govorilo, zar ne,  
3 bilo je da će Srbi preuzeti vlast na teritoriji koja nije prihvaćena da pripada  
4 Srbima? Treba da kažem "bosanskim Srbima". Zar nije to rečeno ovdje, gospodine  
5 Đerić?

6 O: Mo... možete li mi malo, ovaj... ovo pitanje do... dodatno o... ponoviti?  
7 E... oprostite.

8 P: Rečenica da... o isticanju obilježja na teritorijama, kaže se:  
9 "Obilježja postaviti na teritorijama koja su objavljene kao srpske teritorije,  
10 kao i onim u kojima je naknadno uspostavljena vlast /?srpske/ BiH (bile  
11 okupirane od Zelenih beretki)." /kako je prevedeno/

12 Zar se ovdje ne govori o preuzimanju kontrole nad ovim teritorijama  
13 silom?

14 O: Pa, n...n... već je... z...znate, ako su Zelene beretke na tim teritorijama,  
15 onda je u pitanju samo ovde kontra-akcija. Očito da je ovde riječ o sp... nekim  
16 spornim područjima... o spornim područjima, iz ovih razgovora. A... dakle, čitav je  
17 problem bio u spornim područjima. Tek je Dejton razgraničio, ovaj... Republiku  
18 Srpsku i... i Federaciju.

19 P: Do 16. aprila, gospodine Đerić, da li je Vama i svima ostalima bilo  
20 jasno da Muslimani ne prihvataju deklaraciju bosanskih Srba u vezi sa  
21 teritorijom koju su svojatali?

22 O: Ba... v...vidite, n... ovaj...

23 P: Molim Vas, odgovorite sa "da" ili "ne".

24 O: Pa, muslimanska strana d... je... je to odbijala, isto kao što je i  
25 srpska strana odbijala nasilni referendum, kao d... ovaj... najžešći, ovaj...  
26 problem tog vremena. Na to od... od 1.marta. Dakle, n... u... muslimanska strana je  
27 negirala d...deklaraciju /sic/ i tako dalje; srpska strana a... je, ovaj...  
28 n...negirala taj referendum. I stvari su tekle tako kako su tekle. Ali

29  
30

1 istovremeno, tekao je i mirovni... tekao je i mirovni sporazum. Dakle, ja... samo da  
2 Vas ja podsjetim, gospodin Izetbegović je prvo prihvatio sporazum... prihvatio  
3 sporazum. Dakle, da... da računate s tim. Prihvatio, pa ga je naknadno odbacio.  
4 Dakle, on je bio u igri. S...sporazum je bio postignut.

5 P: Preći ćemo na sljedeći paragraf, inače ćemo se zaglaviti sa ovim  
6 dokumentom. U paragrafu 11 se kaže:

7 "MUP-u /?srpske/ BiH je skrenuta pažnja na veliki broj ubačenih  
8 emigranata u uniformama JNA, i sa srpskim obilježjima, koji imaju za cilj  
9 rušenje legalno izabrane srpske vlasti i izvođenje raznih diverzija na području  
10 Srpske Republike BiH."

11 Ko su ti emigranti, čiji je cilj bio rušenje legalno izabrane srpske  
12 vlasti?

13 O: Pravo da Vam kažem, mislim, ovo su stvari koje n... su ipak vezane za...  
14 za o...ove strukture, po... policijske, vojne, i tako dalje, i oni su s tim  
15 operisali, razumijete. Da ja s... a... sada, ovaj... pretpostavljam da su to ovi  
16 a...agresivni ofanzivni elementi, stranački, je li, ovaj... SDA i tako dalje. Da  
17 je... da je o tome riječ. Ali mislim, da Vam ja pobliže tu... jer jednostavno ja se  
18 s tim nisam ni... ni... ni doticao, nisam se toga... mislim, ko je konkretno tu.  
19 Dakle, u pitanju su neki stranačke... stranačke milicije i tako dalje.

20 P: Da. Ali kad je riječ o ovom savjetu, MUP je taj koji bi se trebao  
21 time pozabaviti, a ne vojska; je li tako?

22 O: Ovo j... riječ o a... o aprilu?

23 P: Da.

24 O: Pa, u... u... u... slažem se ja. S jedne strane, ovaj... MUP, ali i vojska  
25 je tu prisutna. I vojska je tu prisutna, z...znate. Mislim, ta vojska je tu, vode

26

27

28

29

30

1 se razgovori... vode se razgovori oko ostanka vojske i dalje. Dakle, m...mislim, i  
2 to treba imati u vidu. Čitav april, jer su vođeni razgovori da vojska, JNA,  
3 ostane i dalje na ovom prostoru; evo, zbog o... eventualnih sukoba, zbog čuvanja  
4 a... m... o...ovih br... vr... fabrika vojnih, i tako dalje, i tako dalje. Dakle, čitav  
5 april se vo... vod... vodili razgovori o tome, al' ona je tu prisutna. A dok je  
6 prisutna, v...valjda po definiciji treba da i o nekoj bezbjednosti a... brine.

7 P: I na kraju, paragraf 16:

8 "Odlučeno je da se obrazuje komisija za utvrđivanje ratnih zločina."  
9 Ratnih zločina protiv koga?

10 O: Mislim, ja se ne sjećam sada, u tom momentu, ali se je govorilo,  
11 ovaj... je li, o zločinima svih vrsta, prije svega, je li... o...ovaj... pred... prema  
12 srpskom narodu. Dakle, mi ćemo nastaviti i dalje, je li, da sve zločine... ovaj...  
13 goni.

14 P: Dakle, to su bili ratni zločini protiv Srba?

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, transkript ne  
16 odražava precizno ono što je svjedok rekao.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod]

18 P: Gospodine Đerić, gospodin Zečević je pokrenuo pitanje da ste Vi rekli  
19 nešto drugačije. Vaš odgovor, kada sam ja pitala "ratni zločini protiv koga?",  
20 zabilježen je na sljedeći način:

21 "Ne sjećam se u to vrijeme, ali govorilo se o zločinima svih vrsta, svih  
22 vrsta zločina, odnosno na srpski narod, i mi smo nastavili da krivično gonimo  
23 sve zločine."

24 Da li je to ono što ste rekli, ili ste rekli nešto drugo?

25 O: N...ne... ne. Ovaj... ja sam rekao da su u pitanju svi zločini, ma ko da  
26 ih je, ovaj... činio. Dakle, a... govorilo se tu o zločinima prema srpskom narodu,  
27 ali i svih zločina.

28

29

30



1 P: Da li Vi onda kažete da je ovo komisija koju je trebao osnovati da  
2 vodi istragu o ratnim zločinima, bez obzira ko ih je počinio; Srbi, ili su  
3 počinjeni protiv Srba, ili protiv Muslimana, ili protiv Hrvata? Da li nam to  
4 kažete?

5 O: Pa, u... u tom smislu se je razgovarala, dakle da p...postoji komisija  
6 koja će vo... voditi računa o svemu, ali primarno, prioritetno, je li, o zločinima  
7 nad srpsk... nad srpskim narodom.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodine Đerić. Šta  
9 ste mislili pod tim kada ste rekli "zločini na srpskoj strani"? Da li ste  
10 mislili zločini protiv Srba ili zločini koje su počinili Srbi?

11 SVEDOK: /nerazgovetno/ Ja govorim da se je razgovaralo o komisiji koja  
12 će istraživati sve zločine, dakle n...napravljene i prema srpskom narodu, i prema  
13 d... ili od strane srpske strane prema drugom, ali dominantno će imala... ima u vidu  
14 /sic/ zločini prema srpskom narodu. Dakle, u tom smislu se je razgovaralo. Al'  
15 se nisu... nisu se ovde, je li, m... j...jednostavno, ovaj... ignorisali i zločini  
16 koje pravi srpska strana. Dakle, nisu se d... o...oni i...ignorisali. Imali su se i  
17 oni u vidu.

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

19 GĐA PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofona.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod]

21 P: A sada bih želela da pređem na drugu grupu dokumenata, a to su  
22 dokumentu na kojima su zabilježeni razgovori koje ste Vi vodili, između aprila i  
23 maja. Mislim da to sve trebamo staviti u kontekst 6. aprila, sa priznanjem  
24 nezavisne Bosne i Hercegovine od strane Evropske unije, preuzeta je kontrola nad  
25 školom unutrašnjih poslova na Vracama; je li tako?

26

27

28

29

30

1 O: Jeste.

2 P: Mislim da ste imali mogućnost da slušate zabilješku, odnosno snimak  
3 četiri... tačnije, pet različitih razgovora; je li tako?

4 O: Jesam.

5 P: I samo da bismo ih identifikovali, prvi je bio razgovor između Vas i  
6 Miće Stanišića, a datum... Imamo dvije različite kopije tog razgovora, ali mislim  
7 da ste Vi rekli da je prvi zapis tog razgovora od 18. aprila 1992.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li to pozvati na ekran... Ali da.  
9 Izvolite.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi ulažemo prigovor, i o tome  
11 smo Vas obavijestili u našem podnesku. Mi ulažemo prigovor na sve presretnute  
12 razgovore. Hvala lijepo.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mi smo dijelom raspravljali o tome, i  
14 mislim da je odlučeno da ako svjedok može identifikovati svoj vlastiti glas kao  
15 osobe koja govori, onda je taj prigovor povučen, osim opšteg prigovora da su  
16 presretnuti razgovori protuzakoniti.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, ima nekoliko nivoa u našem podnesku.  
18 Zakonitost korištenja presretnutih razgovora, zatim preduslovi za to, i plus  
19 pitanje autentičnosti. U slučaju kada je svjedok ta osoba čiji je glas i  
20 snimljen na traci, i sjeća se te prilike i osobe s kojom je razgovarao,  
21 očigledno svjedok onda može potvrditi autentičnost tog razgovora. Ali naš  
22 prigovor i dalje stoji. Hvala.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, prepuštam se Vama. Sve ovo je  
24 došlo vrlo kasno.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Koliko se ja sjećam, a to je vjerovatno  
26 bilo prije dva dana, da kada je riječ o različitim kategorijama koje je

27

28

29

30

1 zastupnik identifikovao, sudska praksa u vezi sa pitanjem korištenja ovih  
2 presretnutih razgovora je da je dosta utemeljena. Vaš prigovor je ušao u  
3 zapisnik, ali kao što je gospođa Korner rekla je - koliko se ja sjećam - a  
4 možete me ispraviti ako griješim, to nije otvoreno pitanje, kada je riječ o  
5 onome što ona sada želi da predoči svjedoku. Svjedok je u mogućnosti da  
6 identifikuje svoj vlastiti glas. Zar to nije tako?

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, upravo je tako, časni Sude, ali naš  
8 podnesak ukazuje na različite aspekte prigovora na usvajanje presretnutih  
9 razgovora kao dokaza. Ovaj koji se tiče autentičnosti, u ovom konkretnom  
10 slučaju, verovatno može biti riješen ukoliko svedok može da potvrdi da je upravo  
11 to sadržaj njegovog razgovora sa tom drugom osobom, i identifikuje tu drugu  
12 osobu. To shvatam...

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mogu li se onda time baviti na slijedeći  
14 način? Ja se neću baviti samim sadržajem, on govori sam za sebe. Ja samo želim  
15 da svjedok, dok ne donesemo odluku o ovom podnesku... Ja moram da kažem da su ovi...  
16 nalazim se u čudnoj situaciji jer ovi presretnuti razgovori su korišteni u  
17 mnogim drugim prilikama. Jednostavno, ako bi svedok mogao samo da nam potvrdi  
18 ovaj presretnuti razgovor, a onda sadržaj govori sam za sebe.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako ja mogu samo nešto dodati? Naravno,  
20 mi smo potpuno svjesni toga da postoji sudska praksa na ovom međunarodnom Sudu u  
21 odnosu na korištenje presretnutih razgovora. Međutim, ovo je prvi slučaj u kojem  
22 naš stav potkrepljuje nalazi forenzičkog instituta, u kojima se jasno kaže da se

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 autentičnost ne može potvrditi. Ovo je prvi put pred ovim međunarodnim Sudom,  
2 koliko ja znam, a mi smo se potrudili da to ispitamo, dakle to je po prvi put da  
3 je pitanje autentičnosti potkrepljena nalazima forenzičkog instituta. Sasvim je  
4 jasno da je riječ o stručnom tijelu koje je obavilo dosta ekspertiza za  
5 Tužilaštvo ovog međunarodnog Suda. Hvala.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, ono što Vi sad kažete,  
7 gospodine Zečević, da je pitanje autentičnosti najvažnije pitanje, je li? Kada  
8 je riječ o ostalim aspektima, Vi se pozivate na sudsku praksu ovog međunarodnog  
9 Suda, i čini se da Vi to prihvatate. Možda sam malo pretjerao kad sam rekao  
10 "prihvatate".

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, to je malo složenije od toga.  
12 Mislim da se time moramo pozabaviti u ukupnosti naših aspekata našeg prigovora,  
13 dakle autentičnosti, zakonitosti i svega ostalog.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, oni su dobili taj takozvani  
15 ekspertski izvještaj u julu, a podnijeli su svoj podnesak u trenutku kada je  
16 ovaj svjedok trebao da se pojavi, kad je trebalo da se bavimo njegovim iskazom.  
17 Bojim se da gospodin Zečević ne može postići jedno i drugo. Ono što ja sugerišem  
18 je da, u ovom trenutku, se samo pozabavimo tim aspektom da li svjedok može da  
19 identifikuje svoj glas i glas osobe s kojom razgovara. I u ovoj fazi ja ću samo  
20 to tražiti od svjedoka, i ne vidim zašto to ne bi bilo prihvatljivo.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, forenzički izvještaj je  
22 urađen u julu na temelju presretnutih razgovora koji su nama objelodanjeni u

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pretpretresnoj fazi. Podnošenjem pretpretresnog podneska, Tužilaštvo je  
2 promijenilo izbor presretnutih razgovora i dodalo priličan broj novih. I mi smo  
3 ispitivali mogućnost da dodatnim resursima se pozabavimo dodatnim presretnutim  
4 razgovorima koji su objelodanjeni, i da ih uputimo forenzičkom institutu.  
5 Međutim, nismo bili u mogućnosti da to uradimo.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, mi smo, naravno,  
7 takođe pročitali taj izvještaj, i premda je tačno da se u izvještaju zaključuje  
8 da se ne može sa sigurnošću utvrditi da su te trake autentične, u tom izvještaju  
9 se takođe kaže da nema nikakvih tragova da su te trake dirane, da su na bilo  
10 koji način kontaminirane. Prema tome, ako svjedok može da potvrdi da je to  
11 njegov glas, i da može da potvrdi da je druga osoba s kojom razgovara Vaš  
12 klijent, onda barem kada je riječ o ovoj traci, ovom snimku, možemo da idemo  
13 sada dalje i da svjedoka suočimo sa tim snimkom.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja to shvatam, časni Sude, ali upravo sam  
15 o tome govorio. Mi i dalje ulažemo prigovor na uvođenje presretnutih razgovora  
16 kao takvih, iz razloga koje smo naveli u svom podnesku.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] To smo primili k znanju.

18 Gospođo Korner, izvolite, nastavite.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Možemo li sada da pogledamo taj  
20 presretnuti razgovor? Molim da se na ekran pozove transkript. Prvi je razgovor  
21 između Vas i Miće Stanišića, i broj je 2877.

22 P: I kao što ste Vi rekli, čini se da je na prvoj verziji datum maj, ali  
23 Vi ste rekli da je datum 18. april, i Vi razgovarate s njim u školi Vraca; je li  
24 tako?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Možete li malo, ovaj... oko datuma mi ne... ovaj...
- 2 P: Imate neka dokumenta pred sobom, gospodine Đerić. Možete li nam reći  
3 šta Vi to gledate? A vidim. To su transkripti.
- 4 O: Ama... to... to su transkripti. Nego, ovaj... s...sporan mi je datum ovde.  
5 Do... m...možete li malo pom... ovaj... a...
- 6 P: Mene ne interesuje datum u ovom trenutku, gospodine Đerić. Ne  
7 interesuje me ni sadržaj. Samo nam recite da li ste Vi bili u mogućnosti da  
8 saslušate snimak, audio snimak razgovora koji ste vodili Vi i Mićo Stanišić.
- 9 O: Jesam. Ja sam... ovaj... m...meni je to pokazano. Ovaj...
- 10 P: Da li ste slušali snimak? Vama je pokazan i transkript, ali da li ste  
11 saslušali snimak?
- 12 O: Jesam.
- 13 P: Da li ste bili u mogućnosti da kažete da to jeste Vaš glas i glas  
14 Miće Stanišića? Da li ste to rekli istražitelju koji je bio sa Vama?
- 15 O: Da. Nje... njegov glas, sigurno, i moj d... o... i moj, tamo g...gdje ja mogu  
16 dobro da čujem. Dakle, d...d... to ja ne sporim.
- 17 P: U redu. Hvala. Da li je vođen još jedan razgovor, a broj tog  
18 razgovora je 3231, između Vas i Momčila Mandića? Da li se sjećate toga?
- 19 O: Sjećam se samo taj... ovaj... taj snimak nije najbolji. Ovaj... on ima  
20 neke smetnje.
- 21 P: Da, slažem se. Nijedan od njih nije dobar. Ali nakon što ste  
22 saslušali razgovor uz transkript, za koji se kaže da je razgovor između Vas i  
23 gospodina Mandića, da li ste u mogućnosti da potvrdite da ste vodili takav  
24 razgovor, i da su na toj traci zabilježeni glasovi gospodina Mandića i Vaš glas?  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ovaj... n... nije d...d... dobar s...snimak, ali ovaj... u nekim momentima ja  
2 čujem, ovaj... sebe i njega. Dakle, u... u nekim momentima, ali ne mogu da se sjetim  
3 sada t...tog razgovora. Na... nate /sic/. Mislim, kad me pitate da l' se sjećam tog  
4 razgovora - n...n... ne sjećam se.

5 P: U redu. Kao što sam rekla, u ovom trenutku me samo interesuju vaši  
6 glasovi. Da li ste takođe poslušali trake, prvo, sa brojem 3237, na kojem ste  
7 imali razgovor sa Milenkom Karišikom?

8 O: Jesam.

9 P: I bila je jedan traka na kojoj je kvalitet trake bio, slažem se,  
10 sasvim užasan. Mi smo popravili kvalitet na izvestan način, i pokušaćemo...

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja se izvinjavam što ćemo sada pustiti tu  
12 traku jer nismo imali priliku da mu pustimo tu traku, jer je već počeo da  
13 svjedoči.

14 P: Zamolila bih Vas da saslušate tu traku, i nadam se ćete preko  
15 slušalice biti u stanju da prepoznate glasove. To je broj 3238.

16 [Sluša se zvučni snimak]

17 GĐA KORNER: [simultani prevod]

18 P: Gospodine Đerić, da li prepoznajete taj glas?

19 O: N...n...n ne čujem.

20 P: Šta kažete? Uopšte to niste čuli kroz slušalice?

21 O: Ovo je... ovo je loše. Ovo je loš snimak.

22 P: Dobro. Možda neki od nas mislimo da se, možda, ipak čuje jedan glas

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kroz tu groznu buku koja se čuje naokolo. da li ste Vi čuli taj glas?

2 O: N... n...nisam.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ako dopustite, pokušaćemo  
4 ponovo.

5 [Sluša se zvučni snimak]

6 P: Da li ste to čuli, gospodine Đerić?

7 O: Ja... ja ovo... ja ovo ne... n...ne mogu, ovaj... Ovo je slab, ovaj... snimak.  
8 Ja ne mogu da pratim to.

9 P: Da. Ali ja Vas pitam, bez obzira koliko je loš taj snimak, neki ljudi  
10 čuju da se tu čuje dva određena glasa, dva različita glasa. Da li ste Vi uspeli  
11 da prepoznate bilo koji od ta dva glasa?

12 O: N...nisam, jer... jer jednostavno ima ovde smetnji. Ja n... n...ne mogu da...  
13 ovaj...

14 P: U redu. Nećemo da gubimo više vremena na ovome.

15 Dakle, Vi ste uspeli da identifikujete razgovor koji ste Vi imali sa  
16 gospodinom Stanišićem i sa Momčilom Mandićem, i jedan poziv između Vas i  
17 gospodina Karišika; je li tako?

18 O: Da. Ovaj... ovaj prethodni snimak je loš. Ja stvarno ne...

19 P: U redu, ostavite to po strani. Svi ovi razgovori - samo to hoću, u  
20 stvari, da Vas pitam - kako se čini, vođeni su između Vas i škole na Vracama.  
21 Možete li objasniti Sudu zbog čega ste Vi kontaktirali ljude iz škole na  
22 Vracama?

23 O: Pa, vid'te, ja sam u tom... u to vrijeme, u... ovaj... u rukovodstvu, i

24

25

26

27

28

29

30



1 mogli ste primijetiti da oni često, ovaj... traže r... g... rukovodstvo, dakle  
2 funkcionere na Palama, često ih ne nađu, jer su po različitim zadacima... Ja sam  
3 tu najčešće. Tu sam ja najčešće, jer sam na ovim drugim životnim, operativnim  
4 poslovima, i onda oni, ovaj... mene n... ovaj... nalaze. Dakle, kad... kad oni  
5 komuniciraju, kad kažu: tra... traže vas, je li - onda nekoga od nas. Znae, tu se  
6 d...dakle ne misli n...na mene izričito, nego traže nekoga od nas, pa... ovaj...  
7 s...spoje i mene, i tako dalje. Evo.

8 U jednom razgovoru sam se ja interesovao, ovaj... jer sam tražio  
9 Stanišića, da vidim šta se, ovaj... dole dešava. Zato sam Vas maloprije pitao  
10 oko datuma. Jer je ovdje nejasan datum. Znae? Ovaj... jer meni se čini da je  
11 ovaj razgovor ne... n...n... n...negdje neposredno iza ulaska, je li, s...srpske policije  
12 u... u zgradu MUP-a u... ovaj... na Vracama. Dakle, neposredno, jer ja nisam bio tu  
13 kad se to desilo. Dakle, ovde je jako bitno da se zna da je policija ušla, je  
14 li, u prostorije MUP-a na Vracama - valjda četvrtog, 04.04. - a ja sam bio u  
15 Banja Luci na sastanku nekom. Ja sam se vratio petog, m...mislim, petog, ovaj...  
16 četvrtog. I ovaj bi razgovor mogao biti tada. Ovaj... sve mi govori da bi on  
17 mogao biti tada, jer sam ja došao i pitao, ovaj... šta se to dešava, i tako  
18 dalje. Dakle... jer ovdje mi je nejasno iz razgovora, nije mi jasno o kojoj se  
19 dvojici radi, znae. Ja znam o...o ovom jednom, ovom p...p... potpredsjedniku koje se  
20 ovdje spominje. Al' o ovoj dvojici, ne... ne znam da... ovaj... da li sam ja u tom  
21 slučaju mislio na Karadžića i Krajišnika, ili je n...ne... nekoga drugog. Ne mogu to  
22 jednostavno da identifikujem. Ne mogu da identifikujem. Dakle, ja sam došao,  
23 našao ovo stanje koje jeste /nerazgovetno/...

24 P: U redu...

25 O: Da. Dobro.

26

27

28

29

30

1 P: Molim da Vas prekinem na trenutak. Molim Vas.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, svedok sada govori o sadržaju  
3 ovog razgovora, i da biste Vi mogli da pratite, mislim da je bolje da to sada  
4 pokažemo na monitorima. Inače nema smisla uopšte da se o tome... ukoliko gospodin  
5 Zečević, je li, ima prigovor.

6 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Izvolite, gospodine  
7 Zečeviću." /

8 G. ZEČEVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Časni Sude, očigledno svedok  
9 dovodi u pitanje sadržaj, tako da..." /

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, on ga ne dovodi u pitanje nego govori  
11 o njemu.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, ali on dovodi u pitanje datum kada se  
13 to dogodilo, a to nije datum na dokumentu. I upravo zbog toga mi stavljamo  
14 prigovor na ove prisluškovane razgovore.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne. Ja samo pitam da li... naime, činjenica  
16 da on dovodi u pitanje datum je nebitna. Međutim, važan je sadržaj. No, nije  
17 bitno. Časni Sude, u svakom slučaju, idem dalje.

18 P: Dakle, gospodine Đerić, samo me interesuje ovo: da li ste Vi unapred  
19 znali, iako ste bili u Banja Luci a ne u Sarajevu, da će doći do preuzimanja  
20 policijske škole, i da će je preuzeti Mićo Stanišić i Momčilo Mandić? Dakle, da  
21 li ste Vi znali, pre nego što se to dogodilo, da će se to dogoditi?

22 O: Nisam Znao. Nisam znao. A vrhov... ov... ov... vrhovni argument Vam je u  
23 tom pogledu da sam ja ostavio stan i sve u stanu, i auto u garaži, i tako dalje.  
24 Jer da sam ja znao, ja bi' stvari, ovaj... a... v...v... svoje v... je li, neke bar

25

26

27

28

29

30

1 pokretne, evakuisô. Dakle, nisam znao, je li. Posle toga se nikad nisam ni  
2 vratio u stan, u kom sam stanovô. Dakle, evo Vam a... dokaza.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Ostavimo sada to pitanje  
4 prisluškivanih razgovora, i da pogledamo jedan od sastanaka; to je bio  
5 zajednički sastanak saveta za bezbednost Predsedništva. Molim, predmet 1171, na  
6 monitor.

7 P: Ovde vidimo, datum je 10. maj. U najkraćim crtama, gospodine Đerić,  
8 objasnite nam zbog čega je Savet za nacionalnu bezbednost i vlada, zbog čega su  
9 oni održali ovaj zajednički sastanak?

10 O: Ja sam Vam juče, ovaj... pojasnio šta znači režim jedne stranke, i  
11 šta znači vlada u tom režimu jedne stranke. Dakle, stranačnog... a...a... stranačko  
12 rukovodstvo, odnosno pres... predsjednik stranke i predsjednik savjeta za  
13 nacionalnu bezbjednost, ovaj... je pozvao... ovaj... ljude iz vlade, onoliko  
14 koliko ih je tada bilo, na... na sastanak. Dakle, to je više jedan koordinirajući,  
15 kako bi' rekao... ovaj... sve je se to svodilo na koordinaciju.

16 Ju... juče sam... Izvinjavam se. Juče sam pojašnjavao da je ta vlada,  
17 ovaj... bila, ovako, u... u... to... takvom režimu jedne stranke, više kao jedan  
18 privjesak, kao... kao... a...a... je li, kao kutija s alatima. Drugim riječima, kad  
19 zatreba koji ministar da nešto sru... stručno odradi, onda se uzme neki taj a...  
20 alat iz te kutije, i to je tô.

21 P: Oprostite, kad kažete "privesak", šta pod time mislite, molim Vas,  
22 kad kažete da je to bio samo proforma vlada? Šta time hoćete da kažete?

23 O: M...ma, hoću da kažem da je v...vlast pripadala m... ovaj... je li,  
24 predsjedniku stranke, ovaj...

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, on je bio ta... ta vlast. Evo, v...videli ste juče, ovaj... čak ni  
2 oni članovi Predsjedništva, koji su trebali da vrše svoju funkciju, nisu... nisu  
3 je, ovaj... vršili.

4 P: Dobro. Hajde da sada kratko pogledamo kako je izgledao taj sastanak.  
5 On je održan 10. maja, i vidimo sa prve sednice o čemu je odlučivano. Kaže se da  
6 je odlučeno da se sednica Skupštine, koja je održana 12. maja u Banja Luci;  
7 zatim vidimo dnevni red, pa onda, pod brojem 5, tu je trebalo da bude odluka o  
8 preuzimanju vojnika JNA, Jugoslavenske narodne armije, njihovo preuzimanje i  
9 prebacivanje u oružane snage Srpske Republike Bosne i Hercegovine.

10 Dakle, da rezimiramo. Da li se na tom sastanku odlučivalo u stvari o  
11 tome šta se ima dogoditi 12... o čemu će biti reči i šta će se dogoditi na sednici  
12 Skupštine 12. maja?

13 O: I... m...mislim, ja se n... ne sjećam s kojim je ciljem ovaj sastanak  
14 sazvan, i tako dalje. Ovaj... to je jednostavno vrijeme kad je ovaj savjet za  
15 nacionalnu bezbjednost, a to znači i predsjednik, imao glavnu ulogu, je li, i  
16 tako dalje, i vodio. A sad, j...ja ne mogu da se sjetim... ovaj... svih ovih  
17 pojedinosti.

18 Ne mogu da tvrdim da je ovo b...bio pripremni sastanak za Skupštinu.

19 P: Vi kažete da ne možete da tvrdite to?

20 O: Pa, m... pa, mi... mislim, ako sam ja Vas razumio, Vi mene pitate da li  
21 j... ima ovo veze kakve sa događajima koji će... koji će doći. Ovaj... ja ne mogu  
22 sad da se sjetim šta je u... b... tada r...razgovarano, u kom duhu, je li, i tako  
23 dalje.

24 P: U redu. Evo, dat ću Vam priliku da ponovo pročitate taj dokument za  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 koji trenutak. Međutim, zar ne vidimo da se tu zapravo razrađuje i postavlja  
2 dnevni red za ovu skupštinsku sednicu od 12. maja?

3 O: Ma, tu je kandidovano raznih pitanja, razumijete? Jer je ovde, u ovom  
4 organu je bio i Krajišnik kao predsjednik Skupštine. Moguće je da je i on  
5 kandidovô neka svoja pitanja, i tako dalje.

6 P: Vi ste bili predsednik te vlade već u ovo vreme, zar ne, gospodine  
7 Đerić?

8 O: M... pa... j...ja sam, ovaj... bio m...mislim, to nije sporno. Nije sporno.  
9 Mislim da se...

10 P: Dobro.

11 O: ...formirali... da se formirala vlada, da su se ministri već, je li,  
12 našli da... ovaj... na svojim mestima. Ali ni... nisam ja pripremô skupštinu. Mogô  
13 sam učestvovati u pripremanju.

14 P: Da. A da li je taj sastanak bio priprema za sednicu 12. maja, gde je  
15 jedna od najvažnijih odluka koja je donesena bila da se formira Vojska Srpske  
16 Republike?

17 O: Ja se ne... ne sjećam. Ali m...mislim, gledajući o...ove ma... materijale,  
18 ovaj zapisnik, ovaj... ispada da je tako. Gledajući zapisnik, ali ja se ne  
19 sjećam sjednice.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Da pređemo onda na  
21 Predsjedništvo, sastanke Predsjedništva, i izbor sastanaka; 1227, da pogledamo.  
22 To će biti poslednji dokument koji ćemo pogledati pre pauze. I da odgovorimo na  
23 pitanje koje je sudija Delvoie juče postavio.

24 P: Juče Vam je sudija Delvoie postavio pitanje o Predsedništvu i doktoru  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Karadžiću. 31. maja je održana 2. sednica Predsedništva, kojoj su prisustvovali  
2 doktor Karadžić, doktor Plavšić, doktor Koljević, Momčilo Krajišnik... izvinjavam  
3 se, ovo je pogrešno. Ne, to je taj dokument. A tom sednicom je predsedavao  
4 doktor Karadžić, predsednik Predsedništva.

5 O: Vidim, mene nema ovde.

6 P. ne, ne. To je pogrešan dokument, ipak. Izvinjavam se.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, možda ipak da napravimo sad  
8 pauzu, da bih ja mogla da pronađem dokument koji želim. To je prvi dokument od  
9 12. maja, i ja sam to pogrešno zabeležila.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavljamo sa radom za 20 minuta.

11 [Svedok se povlači]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

13 ... Početak pauze u 10.17h

14 ... Sednica nastavljena u 10.43h

15 [Svedok je pristupio svedočenju]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 Možete sestiti.

18 [Pretnosno veće i sudski savetnik većaju]

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, zatražila sam, odnosno molim  
20 da se 1226 sada pozove na monitor. Samo sam u jednoj brojki pogriješila.

21 P: Ovo je, u stvari, zapisnik sa 1. sednice Predsedništva, 12. maja,  
22 održane, kao što se i kaže, nakon Skupštine. Pored članova Predsedništva,  
23 sednici su prisustvovali Krajišnik i Vi, a zatim vidimo u poslednjem redu da se  
24 kaže:

25 "Za predsednika Predsedništva Srpske Republike jednoglasno je izabran  
26 doktor Radovan Karadžić." Vi ste bili tamo na toj sednici, je li tako?

27

28

29

30

1 O: Ja se ovoga, ovaj... ne sjećam. Ja... ovaj... se sjećam da je on, u nekom  
2 vremenu, biran, ovaj... al' da je on ovde b...b... biran, n...n... n...ne sjećam se. Dakle,  
3 s... n...negdje kasnije je on biran za... za, ovaj... predsjednika Predsjedništva, ja  
4 mislim na skupštini o...ovako, ali n...

5 P: Gospodine Đerić, izvinite, ali ovaj dokument koji vidite, potpisali  
6 su Karadžić, Plavšić i Koljević, i kaže se, tog dana, 12. maja, nakon skupštine,  
7 on je bio izabran?

8 O: N...n... ne sjećam se. Mislim, ja jednostavno, ovaj... se ove sjednice ne  
9 sjećam.

10 Da je, poslije skupštine, da... da je biran predsjednik Predsjedništva, ne  
11 sjećam se.

12 P: A u čemu je problem u biranju nakon sednice skupštine?

13 O: Pa, m...mislim, jednostavno o...ovaj... ja se ne sjećam, zato mi je malo  
14 to, ovako, d... n... ne mogu da povežem, znate. Zašto da potpisuje Karadžić i... i  
15 Plavšićka, odnosno K...Koljević, evo vidite, oni se potpisuju tu. D... znate. Dakle,  
16 kao članovi nekog predsjedništva, gdje je Karadžić predsjednik. Dakle, ja... ja se  
17 ne sjećam toga, ja s...se sjećam da je on na nekoj skupštini se... kasnije tamo, no  
18 ja mislim da postoji video zapis o tome - da je on predložen i biran. Dakle, to  
19 je bio jedan širi auditorij. Ali ovo, jednostavno, mi ovaj... n... n...nije jasno. Ja  
20 se ne sjećam kad je Predsjedništvo, uslovno, od dva člana transformisano u ovo  
21 tročlano. Dakle, toga se ne sjećam.

22 P: Dobro. Da pogledamo još nekoliko sastanaka Predsedništva, gde ste Vi  
23 bili prisutni.

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pogledamo najpre 1229.

2           P: Ovde vidimo da je datum 9. jun. U to vreme, Predsedništvo se zove  
3 Ratno predsedništvo. A prisutni ste bili Vi i general Mladić, general Gvero i  
4 pukovnik Tolimir. Mislim da je ovo prvi put da nailazimo na pukovnika Tolimira.  
5 Recite nam, molim Vas, ko je pukovnik Tolimir.

6           O: On je išao uz o... komandanta Mladića, valjda je bio bezbjednjak,  
7 vojni, dakle pri vojnoj bezbjednosti. Išao je uz njega. To, ovaj... znam. I ovo  
8 Ratno predsjedništvo, p...pravo da Vam kažem, i... ja... te pravne...

9           Dobro.

10          P: Dobro. Ne brinite o tome da je to Ratno predsedništvo. mene  
11 interesuje nešto drugo; dve stvari.

12          "General Gvero je izvestio o situaciji na području Banjalučkog korpusa i  
13 predložio da se ubrzano radi na uspostavljanju vlasti na svim nivoima, jer je  
14 veoma raširena pojava kriminalnih radnji."

15          Sećate li se da li je on više govorio o tome zbog čega je tako raširena  
16 pojava kriminala na području Banja Luke?

17          O: Ne sjećam se. Mislim, t...to je da... daleko vrijeme, ovaj. Al',  
18 uglavnom, to mu je bio posô. On je bio kao neki politički čovek pri armiji, tako  
19 da j...je ta priča išla uz njega, znate. Da... dakle, n... time... to je on često  
20 govorio, ali m...mislim, konkretno u...u kontekstu ove sjednice, ne mogu da se  
21 sjetim. Mislim, ne sjećam se šta je...

22          P: U redu. I na kraju, u vezi ovog dokumenta, da Vas pitam, pod tačkama  
23 10 i 11, kaže se:

24          "Odluka da se strateški ciljevi i karta srpske Bosne i Hercegovine koji  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 su upućeni Evropskoj zajednici, da se objave", a zatim, "sačiniti uputstvo  
2 srpskoj vojsci da se pridržavaju Ženevskih konvencija u ophođenju sa ratnim  
3 zarobljenicima." I vidimo da je to potpisao predsednik Predsedništva doktor  
4 Radovan Karadžić.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] 1243, molim da vidimo.

6 P: Ovde vidimo da se radi o 13. junu, dakle četiri dana nakon onog  
7 prethodnog sastanka. Vi ste prisutni.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako sada pogledamo drugu stranicu u  
9 engleskoj verziji, i drugu stranicu na B/H/S-u.

10 P: Pod tačkom 4, zaključak je usvojen da se Ministarstvima unutrašnjih  
11 poslova Srbije i Crne Gore uputi zahtev za sprovođenje istrage o kupoprodaji  
12 svih automobila marke *Golf*, *Vogošća*, i drugih proizvoda tvornice "TAS", na  
13 teritoriji tih republika u poslednja tri meseca. Dakle, samo kratko da o ovome  
14 porazgovaramo jer ćemo ovo videti i kasnije, u nekim drugim kontekstima. Dakle,  
15 došlo je do skandala, zar ne, zbog krađe *Volkswagen* vozila iz ove fabrike u  
16 Vogošći?

17 O: Da.

18 P: U redu. A zatim pod brojem 8. Mislim da treba da pređemo na sledeću  
19 stranicu verzije na B/H/S-u. Pod brojem 2 ove tačke, kaže se:

20 "Hitno aktivirati rad komisije za utvrđivanje ratnih zločina prema  
21 srpskom narodu Bosne i Hercegovine."

22 Sećate li se, Vi ste ranije odgovarali na pitanja, govorilo se da je  
23 uspostavljena ova komisija, i iz ovoga je jasno - je li tako, gospodine Đerić -  
24 da je to bila komisija koja je trebala da istražuje zločine protiv Srba i nikog  
25 više?

26

27

28

29

30

1 O: V...vidite, m...mislim, mi kad smo govorili o zločinima podrazumijevali  
2 su se svi zločini. I Vi ćete vidjeti i... j...ja govorim o...o o sebi, o vladi, da...  
3 ovaj... na sastancima vlade, ovaj... je uvijek o tome govoreno. Zaduživana su  
4 nadležna ministarstva da podnesu izveštaje o bezbjednosti i imovine i lica svih  
5 nacionalnosti. I... d...d... dakle, i da se... i da se gone svi zl... zločini, dakle  
6 zločini napravljeni prema drugim narodima. Dakle, to je... to je ono što je bio  
7 stav vlade, zaključak vlade, i tako dalje, i... ovaj... komisija.

8 Konkretno ovde, u ovom slučaju, mislim... ovaj... ja jednostavno mislim da  
9 ovo ne odražava dovoljno m... je li, duh a...a n... n...naših napora da te... ovaj... da  
10 te... da te... ja d...d... d... ja samo govorim da se ovaj zaključak, sa zaključcima vlade  
11 uporedi, videćete dakle da ima disonan... da... da ima disonancije, je l'. Da ima...  
12 naime, razlike određene, u ovom smislu u kome ja govorim. Dakle, mi smo  
13 govorili, ovaj... i o gonjenju zločina, svih zločina, prema tome i zločina nad  
14 drugim narodima.

15 P: Dobro. U tom slučaju, hajde da pogledamo još jedan dokument iz ove  
16 zbirke.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim. 931. Sada prelazimo na 6. avgust.

18 P: Vidimo da se opet radi o sastanku na kome ste Vi prisutni. I ako sada  
19 pogledamo drugu stranicu u engleskoj verziji, a to je druga stranica i na B/H/S-  
20 u. Na ovom sastanku, gospodine Đerić, Vi ste uzeli učešće u diskusiji o radu  
21 komisije za istraživanje zločina počinjenih protiv srpskog naroda. Da li

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kažete da se tu govorilo o raspravi o zločinima koji su počinjeni i protiv  
2 Muslimana?

3 O: A... ja Vam g...govorim a... o... o našoj politici u tom vremenu. A... d... i...i  
4 g...govorim Vam o... o vladi, i tako dalje. A da li je, jel /sic/ iz ovoga se ovde  
5 ne vidi, ok... ot... o kom je zločinu riječ. Da li je riječ o zločinima nad Srbima u  
6 Sarajevu, pa se tim povodom raspravlja. Jer ja to ne mogu da iz ovoga, ovaj...  
7 vidim.

8 P: Šta ne vidite iz toga? U redu. Na ovom sastanku, da Vas samo  
9 podsetim, to je bilo neposredno nakon onih logora u prijedorskom kraju, koji su  
10 sada postali predmet natpisa u strani medijima, jer o tome je bilo reči,  
11 delimično, na ovom sastanku; zar ne?

12 O: N...n... n...ne sjećam se. Ja se ne sjećam toga, mislim, o...o... o čemu je...  
13 Govoreno je da li je bi... bilo o... o tome, mislim. Stvarno Vam ne mogu t... ovaj...

14 P: Ali, gospodine Đerić, pogledajte poslednji dio ovog dokumenta koji  
15 govori o tretmanu ratnih zarobljenika, odnosno odnosu prema ratnim  
16 zarobljenicima i zaključuje da Ministarstvo unutrašnjih poslova "...treba da,  
17 preko svojih opštinskih organa, ispita postupanje prema ratnim zarobljenicima, i  
18 to ponašanje svih civilnih vlasti i pojedinaca koji stražare, čuvaju ratne  
19 zarobljenike, a sve te informacije treba proslijediti MUP-u, koji će onda to  
20 proslijediti Predsjedništvu..."

21 O: To je bila o... praksa. To je bila praksa davanja naloga ministarstvu  
22 unutrašnjih poslova i Ministarstvu pravosuđa da, je li, iz... imaju informacije,  
23 podnose izvještaje, je li, nadležnim. To je, dakle, bila praksa.

24 P: A ono što je Predsjedništvo naređivalo je da Mićo Stanišić obavi  
25 istragu u vezi s tim, i da ih o tome obavijesti, da im podnese izvještaj o tome;  
26 je li tako?

27

28

29

30

1 O: Tražilo je i... ovaj... Predsjedništvo... Tražilo je i Predsjedništvo i  
2 tražila je vlada redovno. Dakle, može da se vidi i u d... zapisnicima vlade, u  
3 dokumentima vlade, da su traženi ti, ovaj... izvještaji ve...

4 P: Da. Pogledaćemo zapisnike sa nekoliko vladinih sastanaka za koji  
5 trenutak. Ali ovo je bilo naređenje, je li tako? Predsjedništvo je željelo da  
6 sazna šta se dešava?

7 O: Pa, vidite, mislim, ovaj... Ovo je domen Karadžića, jer on ima  
8 nadležnost u odnosu na... na MUP, vojsku, i tako dalje, tako da ima obilježja  
9 naredbe. Jer on je to često miješao.

10 P: Da, ali i Vi ste imali nadležnost. To ste nam juče objasnili,  
11 nadležnost nad MUP-om, ili ministrom koji je bio obavezan da Vas obavijesti o  
12 svim nevojnim pitanjima.

13 O: Ma, dakle, u...u u... u svim seg... u...u u segmentima, određenim, v... trebalo  
14 bi da MUP odgovara vladi, znate. Dakle, ja sam govorio, kad je u pitanju  
15 zakonodavstvo, kad su u pitanju određena pravila, kad su u pitanju budžet, kad  
16 s... u... ovaj... i tako dalje. Dak... ovaj... itendantura /sic/. Dakle, trebalo je.  
17 Ali najčešće je do toga... ovaj... nije dolazilo. Najčešće to nije bio slučaj,  
18 zato što je ministar smatrô da on je više vezan za predsjednika.

19 P: U redu. Da pogledamo par primjera sastanaka, koje je vlada održala.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Prvo, 18-og, molim /u engleskom  
21 transkriptu: "1180"/.

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođo Korner, mogu li ja postaviti  
23 pitanje svjedoku dok je dokument još uvijek na ekranu? Ova komisija za istragu o  
24 ratnim zločinima, gospodine Đerić, bila je samo jedna komisija za istragu o  
25 ratnim zločinima, je li tako? Nije postojala i druga, bila je samo jedna?

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ma, nije... v... ma, jedna jedina ko... komisija koja se time bavila.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A ta komisija se zvala komisija za  
3 istraživanje ratnih zločina počinjenih protiv srpskog naroda, je li tako?

4 SVEDOK: Moguće je da se ona, ovaj... zvala tako, ali je ona obuhvatala...  
5 m...mislim... ovaj... o...obuhvatala i druge probleme.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Hvala. Hvala.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas, sada dokument 1180.

8 P: Ovo je sastanak vlade od 31. maja. Da pogledamo posljednju stranicu  
9 na svakom od dokumenata, samo da bismo potvrdili Vaš otkucani potpis.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li se sada vratiti na petu  
11 stranicu u verziji na engleskom, a treću stranicu u verziji na B/H/S-u?

12 P: Tačka 15:

13 "Ministar za unutrašnje poslove informisao je vladu o aktuelnim  
14 pitanjima političko-bezbjednosne situacije u republici, stanju javnog reda i  
15 mira, i drugim pitanjima od interesa za bezbjednost u republici. Ovim povodom  
16 konstatovano je da vlada nije dovoljno informisana o pitanjima koja su od  
17 značaja za njen rad, a posebno o stanju na frontu. Zaključeno je da o svim  
18 navedenim pitanjima vlada mora biti redovno informisana, posebno preko  
19 Ministarstva za odbranu, Glavnog štaba i Ministarstva za unutrašnje poslove,  
20 kako bi se u okviru svojih prava i obaveštenja angažovala u konstituisanju  
21 politike i stavova, donošenja odgovarajućih rješenja i u njihovoj realizaciji."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li to tačno odražava Vaš stav, kao predsjednika vlade, o ulozi vlade?

2 O: M...mislim, ovaj... ovo ovde što je napisano, napisano je u onom smislu  
3 da, ovaj... da mi z...zaista smo na određeni način izrazavali /sic/ negodovanje,  
4 jer mi smo o... marginalizovani, mi smo po... po strani, mi n...nemamo nikakvih  
5 informacija n... ovaj... bilo čemu. Znae, jer ipak da... da bi se u...činilo nešto,  
6 Vi morate da idete... morate da imate informacije i... i... i da, ovaj... znate. Eto.  
7 Dakle, više puta smo ovo pitanje stavljali na dnevni red. Više puta, ali težište  
8 vlasti je bilo oko predsjednika, je li - to... to sam Vam, nadam se, ovaj...  
9 pojasnio.

10 Režim jedne stranke, situacija je takva; ovaj... kod predsjednika su  
11 kadrovska rješenja, kod predsjednika je uticaj, kod predsjednika je sve, i t...to  
12 je tu. Dakle, tražili smo da budemo i...informisani, da znamo...

13 P: Odgovorili ste na pitanje. Hvala.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogledaćemo, u vezi sa ovim aspektom  
15 informisanja, još jedan dokument, a to je dokument 1183. To je sastanak od 3.  
16 juna. Molim Vas, treću stranicu na B/H/S-u, i, u verziji na engleskom, takođe  
17 treću stranicu.

18 P: Pod tačkom 2 vidimo:

19 "Izvještaj o radu Savjeta za nacionalnu bezbjednost, koji treba  
20 pripremiti i dostaviti vladi na usvajanje; zaduženo Ministarstvo unutrašnjih  
21 poslova." "U vezi sa ratnim zločinima pokrenuti postupak o utvrđivanju ratnih  
22 zločina; zaduženo Ministarstvo za unutrašnje poslove i komisija za ratne  
23 zločine..."

24 Željela sam da Vas pitam i za sastanak od 18. juna, a to je dokument  
25 1192. 16. juna, Vi ste predsjedavali. A potpredsjednik gospodin Trbojević je tu.

26

27

28

29

30

1 I tu je Slobodan Škipina umjesto Miće Stanišića. Koliko često se dešavalo da bi  
2 neko bio umjesto Stanišića na tim sastancima?

3 O: Često se je dešavalo, naročito tamo od jula mjeseca, kada je došlo do  
4 odeđenih /sic/ disonancija, odnosno do... do odeđenog konfita /sic/ između m...mene  
5 i...i...i... i kolege ministra, odnosno gospodina Stanišića. Dakle, naročito od jula  
6 mjeseca pa nadalje. On je, jednostavno, n...nije se pojavljivao na... na sjednicama  
7 vlade, stalno je nekoga slao. Dešavalo se recimo da... da prođe, ovaj... po  
8 petnaes' sjednica, je li, možda se bude jednom-dvaput. I uvijek je slao  
9 n...nekoga, sebe bi opravdavao da je negdje na nekim n...n... zadacima drugim, i tako  
10 dalje. Ovaj... ali nije ga... nije ga bilo.

11 Jednostavno, ovaj... ignorisao je... počeo je da ignoriše vladu.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li, molim Vas, pogledati tačku 8  
13 na četvrtoj stranici u verziji na engleskom, i četvrtoj stranici na B/H/S-u?

14 P: "Vlada je primila na znanje pismo komande Sarajevskog korpusa, u  
15 kojem se ukazuje, pored ostalog, na probleme funkcionisanja civilne vlasti u  
16 opštinama."

17 Koji su to bili problemi funkcionisanja civilne vlasti u opštinama?

18 O: O...oprostite, ja n...n... n...ne vidim taj tekst. Ah, da, ima gore. Evo. Da.  
19 Ma, uglavnom, oni su se uvijek, ovaj... v...v... vojska je... vojska je dolazila sa  
20 određenim primjedbama da m... imaju probleme sa... sa opštinama, i tako dalje; ko...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 o... komunikacija je sporna, d...da ne rade dovoljno, da nisu aktivni, da... da ovaj...  
2 I onda uvijek je tu bio d...d... spominjan kriminal, je li, i tako dalje. A... j... evo,  
3 dakle, u tom smislu. Pretpostavljam da je tu bilo malo i, znate, n...nepovjerenja  
4 i tako dalje. eto. Stalno su se žalili jedni na druge, razumijete. D...dolazili su  
5 iz opština, civilne vlasti, žalili se na vojsku, v...v... vojska opet na... na civilne  
6 vlasti, i eto. T...t... tako je prolazilo to vrijeme.

7 P: Još dva dokumenta, i onda ćemo preći na završnu temu, odnosno kraj  
8 Vašeg učešće u Predsjedništvu.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim, dokument 1199.

10 P: To je dokument od 9. jula. Ponovo vidimo da Mićo Stanišić nije  
11 prisutan, ali je poslao umjesto sebe nekoga po imenu Pero Vujičić. Molim da  
12 pogledamo tačku 8; stranica 4 u verziji na engleskom, i stranica 4 u verziji na  
13 B/H/S-u.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim, stranicu 4, tačku 8.

15 P: Postavljeno je pitanje o tome da li postoje dogovoreni kriterijumi o  
16 iseljavanju Muslimana sa teritorija Srpske Republike Bosne i Hercegovine.  
17 Konstatovano je da vlada o tome do sada nije donosila nikakve stavove.

18 "Zaduženo je ministarstvo za unutrašnje poslove da o tim pitanjima  
19 pripremi informaciju koju bi razmatrala vlada i zauzela odgovarajuće stavove."

20 Gospodine Đerić, o kakvim kriterijima za iseljavanje stanovništva je  
21 riječ?

22 O: Vi... mislim, ovo je neko postavio... postavio pitanje vezano za n...neko,

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 ovaj... iseljavanje po želji; ako neko želi da se iseli ili ako želi bez... da se  
2 bezbedonosno pomjeri na drugu teritoriju, i tako dalje. Dakle, u tom smislu i...i...  
3 je, pretpostavljam, postavljeno pitanje, i onda je i odgovoreno da mi n...n...  
4 ovaj... nemamo o tome d... ovaj... niti stavove, niti smo mi o tome raspravljali,  
5 nit'... niti je to traženo o...ovaj... od nas. Dakle, neko je postavio pitanje n...n...  
6 d...d... ovaj.

7 P: Ali zbog čega je ministru unutrašnjih poslova trebalo time da se  
8 bavi?

9 O: Pa, jednostavno, M...Ministarstvo unutrašnjih poslova je imalo... imalo  
10 je moć, da kažem, imalo je... imalo je svoje ljude na terenu. N...n... to je  
11 operativno ministarstvo koje nas bar može izvijestiti o čemu se događa. Jer n...  
12 m... ja nisam, odnosno mi nismo mogli znati šta se dešava na... na čitavoj  
13 teritoriji, koja je inače izložena migracijama, znate, što... što v...voljnim, što  
14 prinudnim, što iz... iz straha, i...i... i tako dalje, i tako dalje. Eto. Dakle,  
15 tražio je od... od ministarstva da, ovaj... pripremi informaciju šta se dešava  
16 uopšte na terenu. Dakle, da imamo informaciju. Dakle, n...nije m... po...

17 P: Da. Međutim, ukoliko su se ljudi dobrovoljno iseljavali, a ne na  
18 silu, zbog čega bi onda Ministarstvo unutrašnjih poslova u tom imalo neku ulogu?

19 O: Pa, vid'te, n... ne... ne radi se ovde, ovaj... o... Detalji su od njega  
20 informacija. Nije riječ o ulozi, traži se informacija šta se dešava, jer mi  
21 nismo od... ovaj... nemamo kontrolu nad teritorijem. Te u tom smislu je za...  
22 ovaj... zatražena informacija o... od ministarstva.

23 P: A zašto vlada nije mogla tražiti informacije od političkog  
24 rukovodstva na raznim teritorijama, kada je riječ o toj dobrovoljnoj prirodi  
25 iseljavanja Muslimana?

26

27

28

29

30

1 O: V...vidite, mislim da... ovaj... to je vrijeme, ovaj... v... tektonike koja  
2 je stvorena. Mi nemamo puni kontakt sa teritorijama. Znae, to je deiz... zein...  
3 dezintegrirana teritorija. Čak ne more /sic/ da se dođe do tih teritorija. To su  
4 enklave, često. Dakle, ovaj... A osim toga, ovaj... taj dio stranke, stranačkih m...  
5 r... je li, još uvijek... ovo je vrijeme kada još uvijek ti SAOi, te autonomne  
6 oblasti funkcionišu. One nisu dokinute. Dakle, imate jedan paralelizam vlasti;  
7 imate vladu, a s druge strane imate ove autonomne regije koje funkcionišu same  
8 na... ovaj... n...na svoj način. I...i, mislim, imaju moć i vlast. Dakle, nema vlada  
9 ovde punu, efektivnu vlast. Mi pokušavamo da dođemo do određenih informacija.

10 P: Možete li objasniti šta mislite pod tim "tektonskim"?

11 O: M...ma, mislim, jednostavno, b... o...ovaj... pobpl... popucale su niti,  
12 razumijete. Ovaj... d...d... ranije je unitarna /fon./ država koja je postojala, ona  
13 više ne postoji. Ovaj... sve su niti popucale, stvorene su enklave n...na raz...  
14 u...u... je li, n...na... na svim stranama. Imate po... po nekoliko teritorija mo...  
15 odvojenih, izolovanih ostrva, d...da n...ne znate šta se dešava. Dakle, mi nemamo  
16 pristupa tim... tim, ovaj... prostorima, n...ni k...k... a... možda si... helikopterom se  
17 nekako moglo doći do... do nekog područja.

18 P: Da, ali imali ste sastanke Skupštine u tom periodu, zar ne? Upravo  
19 ćemo sada pogledati jedan od 23. jula. Zašto se onda to nije moglo raspravljati  
20 sa poslanicima na sastanku Skupštine?

21 O: Pa vid'te, n...n... na skupštini je postojao određeni je... a... a...a... dnevni  
22 red, i između ostalog i skupštini se je po... ovaj... raspravljalo ponekad o  
23 funkcionisanju vlasti. I nijedna skupština nije prošla da o tome nije bilo  
24 govora. I konstatovano je uvijek da... da ima problema i tako dalje.

25 P: U redu. Kao što sam rekla, pogledaćemo taj sastanak od 23.

26

27

28

29

30

1           GĐA KORNER: [simultani prevod] Ali prvo da pogledamo poslednji dokument  
2 sa sastanka vlade, od 28. jula; to je dokument 1211. Stranica 2... Ne, izvinjavam  
3 se, stranica 4 u verziji na engleskom. Neki dokumenti nisu obilježeni na B/H/S-  
4 u. Stranica 4 verzije na engleskom. O, da... ne. Jeste, na vrhu. Da. A imam to  
5 obilježeno. To je stranica 4 na B/H/S-u, takođe. Drugi paragraf.

6           P: To ste Vi, gospodine Đerić, podsjećate ministre vlade na obavezu da  
7 prisustvuju sjednicama vlade, i naglasili ste da je nedopustivo da za posljednja  
8 dva mjeseca, kada je održano četrnaest sjednica, pojedini ministri prisustvuju  
9 samo na jednoj ili dvije sjednice. Koga ste imali na umu kada ste podsjećali  
10 ministre na njihovu obavezu?

11          O: Pa evo, prije svega, m...ministra unutrašnjih poslova, gospodina  
12 Stanišića. D...dakle, na njega, ovaj. Ali tu je i Mandić. Dakle, prije svega, n...  
13 njih dvojica. Jer su oni voljeli da se nalaze kod predsjednika, da su, ovaj...  
14 sa njim i tako dalje, a i on je smatrao da mu pripada, uz njega, ministar  
15 unutrašnjih poslova, pravda, vojni ministar i tako dalje.

16          GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Ima još jedan dokument,  
17 izvinjavam se. On odražava ono o čemu smo govorili. To je 1506. To su zabilješke  
18 u rukopisu. Moramo pogledati drugu stranicu na B/H/S-u, i prvu stranicu u  
19 verziji na engleskom. Treću stranicu na B/H/S-u, izvinjavam se. Ovo je naslovna  
20 stranica knjige.

21          P: Gospodine Đerić, ovo je zabilješka u rukopisu sastanka koji je  
22 izgleda održan 14. septembra u Bijeljini. Da li znate ko je vodio ovaj zapisnik,  
23 ko je vodio ove zabilješke? Da li prepoznajete rukopis?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim, u verziji na engleskom petu  
3 stranicu, a u verziji na B/H/S-u četvrtu stranicu.

4 P: Gospodin Trbojević kaže da postoji kriza u vladi, i, pod tačkom 5,  
5 kaže:

6 "Zakon o unutrašnjim poslovima je na sličan način. Ministar je vezan uz  
7 Predsjedništvo, a vlada nema nikakav uticaj." Nastavlja, i kaže:

8 "Nismo uspjeli u ostvarivanju suvereniteta, jer nismo preuzeli kontrolu  
9 nad teritorijom." A onda, gospodin Subotić, ministar odbrane govori; molim da  
10 pogledamo dno prve stranice.

11 Stanišić odgovara: gospodin Trbojević govori neprimjereno o policiji.  
12 Imamo više od 100 izvještaja, zakon je usvojen, ponovo smo imenovali pomoćnike.  
13 I onda se kaže: MUP je korišten kao organ za ostvarivanje vlasti.

14 Da li se sjećate ovog sastanka, kada je došlo do rasprave između, gotovo  
15 svađe, između gospodina Trbojevića i gospodina Stanišića?

16 O: Mislim, ne... ne sjećam se m... ovaj... sastanka, o... pojedinosti i tako  
17 dalje, ali se sjećam da je, ovaj... između njih, o... u... u jednom trenutku, došlo  
18 do d...d... do mimoilaženja, do... do... do... do svađe, i tako dalje. Jer je  
19 potpredsjednik Trbojević koordinirô o...o... unutrašnju politiku, dakle bio je  
20 potpredsjednik za unutrašnju politiku, i njemu su praktično pripadala ova  
21 ministarstva - Ministarstvo unutrašnjih poslova i Ministarstvo pravde. I on je

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 n... u...u... je li, d...došao u situaciju da ne može da kontroliše te... tu dvojicu  
2 ministara. Mislim, da kontroliše, da... da, jednostavno, radi sa njima. I o... eto,  
3 do... do... došlo je do... do toga da se već i vlada upoznaje o tome.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu, Na kraju, gospodine Đerić,  
5 željela bih da pogledamo zapisnik sa sjednice Skupštine od 23. jula, a to je  
6 dokument 928.

7 P: 17. sjednica je Skupštine, održana na Jahorini; je li tako?

8 O: Održavano ih je više, mislim. Pretpostavljam da je to što jest.

9 P: Izvinjavam se, da li se sjećate ove u julu?

10 O: Ma, mislim p... n...ne mo... d...d... ne mogu pojedinosti da... da se sjet...im,  
11 ali znam da je održana jedna r... u... tako rano, u... 1992. - kažem rano... dakle,  
12 negde sredinom, na Jahorini.

13 P: U redu. Vidite, gospodin Karadžić je održao jedan poduži govor, a  
14 onda ste Vi govorili.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] I to je na stranici 20, nadam se, u  
16 verziji na engleskom, a stranica 18 na B/H/S-u, mislim. Ali ne znam dok se ne  
17 pojavi u sistemu elektronske sudnice, u tome je problem. Stranica 19, je li  
18 tako? Dakle, 19, na B/H/S-u. U stvari 18, da vidimo ime, da vidimo njegovo ime.  
19 Da. I onda na B/H/S-u... Stranica 18 na B/H/S-u, pa onda stranica 19.

20 P: Vjerovatno bi bilo lakše ako bi pogledao u registrator. U redu.

21 Gospodine Đerić, moraću da tražim sljedeću stranicu. Je li vidite, ovdje  
22 Vi govorite? I željela bih u stvari da Vas pitam u vezi sa nečim što ste rekli.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa molim sljedeću stranicu u obe verzije.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi se žalite na to kako se vodila vlada, i onda Vi to upoređujete sa  
2 dječjim bolestima; negdje na trećini stranice, Vi kažete:

3 "To se prvenstveno odnosi na brojne slabosti funkcionisanja pravosuđa,  
4 organa unutrašnjih poslova, i djelom i na određene slabosti u drugim dijelovima  
5 države i državne uprave."

6 Koje slabosti ste pokušavali da identifikujete kod organa unutrašnjih  
7 poslova?

8 O: Osnovna s...slabost, ovaj... n...n... kad je u pitanju Ministarstvo  
9 unutrašnjih poslova, dakle ministar, d... o...o... o tome govorim, je slaba  
10 k...koordinacija... slaba koordinacija između mene i ministra. Jer jednostavno  
11 ministar ignoriše vladu, v... odnosno on... on jednostavno smatra da pripada, po  
12 komandnoj liniji, predsjedniku i da, ovaj... m... vlada je za njega sekundarno  
13 nešto, i tako dalje. A mi ne možemo da, je li, radimo ukol'ko nemamo  
14 odgovarajuće... je li, o...odgovarajući v... uredan posao koji radi Ministarstvo  
15 unutrašnjih poslova. Dakle, ključni problem je, ovaj... koordinacija. Jer vl...  
16 znate, vlada ne može bez informacija da... da... da, ovaj... n... upravlja, da  
17 reguliše, i tako dalje. Mi smo stalno, znate, tražili odgovarajuće informacije  
18 sa terena, odgovarajuće informacije i...i... iz opštine, i to informacije koje  
19 podrazumijevaju određene predloge mjera i tako dalje. Mi to ne dobijamo. To s...  
20 to se onda negdje dole raspravlja, kod p... kod predsjednika, k...kod  
21 predsjedništva, i tako dalje. Dakle, to je problem. uz to, ovaj... m... gospodin  
22 ministar je malo, znate, i...i... i grub, i grub, i z...zna bit grub, tako da je ta  
23 koordinacija sve više, o...ovako, otežavala rad. Bio je isključiv. Znate, i to je  
24 bio razlog, ovaj... n... njegovog g... sve većeg udaljavanja od vlade. Mislim, da...

25

26

27

28

29

30

1 da... da... n...ne znam je li prilika ovde sad da o... da o tome govorim. Jednostavno,  
2 mislim, ovaj... z... smatrali smo da n...n... ministarstvo ne radi k...kako treba, da bi  
3 moralo da... da viš... da je više angažovano, ovaj... dole, da... da dostavlja  
4 informacije, da se zajednički rješavaju stvari, i tako dalje. Ministar,  
5 jednostavno se je uživio u komandnu funkciju, znate, ove r...ratne milicije, i  
6 tako dalje. To je... v...više se uživio kao komandant a ne kao ministar unutrašnjih  
7 poslova. To je... to je bio j...jedan, ovaj... veliki problem. Možda bi mu, ovaj...  
8 Ma, mislim da... Dovoljno je.

9 P: Hvala. Ovo je sednica Skupštine na kojoj je gospodin Karadžić rekao  
10 da je cela teritorija, na koju Srbi polažu pravo, pod kontrolom.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Sada bih htela da Vas uputim na 37.,  
12 odnosno 38. stranicu engleskog transkripta, gde gospođa Plavšić govori. Mislim  
13 da je to na 39. stranici u B/H/S-u. Je li to stranica 39? Oprostite, krenite  
14 malo unazad, molim Vas. 38, probajte 38. stranicu.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Napravićemo pauzu za par sekundi.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, možda bismo mogli ubrzati ovo tako  
17 što ćemo samo dati ovaj registrator na B/H/S-u, da ga vidi svedok.

18 U redu. Časni Sude, ovo će potrajati malo jer je potrebno da pogleda,  
19 ovaj svedok, taj dokument gde daje ostavku.

20 P: Gospodine Đerić, ovde vidite govor gospođe Plavšić. Ona tu kaže:

21 "Da vam odmah kažem da smatram da ne treba praviti nikakvu razliku  
22 između..." Odnosno, oprostite. "Počinjem ovu temu o odnosu između i karata i  
23 osvojenih teritorija. Da vam kažem odmah da mislim da ne treba praviti nikakvu  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razliku između ova dva koncepta. 65% srpskih teritorija pripada našem narodu  
2 prema katastru, a 70% osvojenih teritorija, što je samo dobitak od 5% u odnosu  
3 na prethodni broj."

4 Vi ste, nešto ranije danas, govorili o mapama, svedoče, koje su bile u  
5 optičaju za ovaj sporazum Cutilheiro. Da li ste Vi shvatili reči gospođe Plavšić  
6 da je u stvari više teritorija bilo zauzeto nego što je prvobitno bilo  
7 predviđeno ovim kartama, odnosno da to nema veze, da nije bitno?

8 O: Mislim, ja ne znam, ovaj... šta je gospođa Plavšić ovde mislila.  
9 Pogotovu što se ona intenzivno, ovaj... družila sa o... v... oficirima jer je bila u  
10 ulozi komandanta, je li. Ali ovaj... m...mogu Vam samo reći da je cirkulisalo neko  
11 mišljenje da 64% teritorije Bosne i Hercegovine je po kartama, po gruntu,  
12 pripada... Srbima, odnosno srpskom narodu. Dakle, s tim se je, je li, ulazilo u  
13 pregovore, u razgovore, crtale se takve karte, i tako dalje. Dakle, to mogu da...  
14 da... da Vam kažem, a ovo š... ovaj... šta je ona mislila je... ja ne mogu tu da  
15 komentarišem jer ja ne znam ni koliko je vodstvo, ni kol'ko se držalo, ni... ni...  
16 ni vojska šta je, ovaj držala. Dakle, ona je očito imala neku informaciju, ili  
17 je operisala sa njom.

18 P: U redu.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pogledamo sada sledeću stranicu na obe  
20 verzije, B/H/S i engleski. To se odnosi na nešto o čemu je bilo reči na jednom  
21 od Vaših sastanaka, odnosno na nešto o čemu smo mi ovde govorili, o jednom o  
22 sastanaka.

23 P: Gospođa Plavšić je takođe zatim rekla, zar ne, sledeće reči...

24

25

26

27

28

29

30



1           GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, ali ne vidim, ne mogu čitati  
2 ovo sa engleskog. Možete li malo to uveličati?

3           P: Ona kaže: "Moramo biti spremni da premeštamo veliki broj ljudi, s  
4 mesta na mesto, na osvojenim teritorijama u kratkom periodu zbog odbrambenih  
5 aktivnosti. Nažalost, na Srbiju se možemo sve manje oslanjati, koja je već  
6 iscrpljena zbog svih naših izbeglica i ranjenih, i takođe je u teškoj situaciji.  
7 I zbog toga moramo stvoriti uslove za domaće vojne i prisilne migracije, i ne  
8 možemo se lišiti tih teritorija."

9           Da li se sećate od pre nekoliko trenutaka, gospodine Đerić, da smo  
10 govorili o pitanju zbog čega je Mićo Stanišić bio zadužen da vodi računa o  
11 Muslimanima koji se iseljavaju, a Vi ste rekli da je to bilo zbog toga što o  
12 tome nije bilo razgovora sa političkim rukovodiocima. Zbog čega o tome nije  
13 moglo biti reči na ovoj sednici, gde gospođa Plavšić pokreće to pitanje?

14           O: Ama, dobro, ovo je n...n... njeno mišljenje. Ona ovde, ovaj... razmišlja  
15 kako ona r...razmišlja, ali jednostavno, ovaj... nije to... to je njeno, ovaj...  
16 mišljenje. Mislim da nije ni privuklo neku posebnu pažnju.

17           P: Da, ali zbog čega niste Vi u tom trenutku, kada je gospođa Plavšić  
18 pokrenula to, rekli: mi smo na vladi razgovarali o tome šta treba učiniti, i na  
19 koji način da se ophodimo prema Muslimanima koji žele da se iseles? Kakve  
20 kriterijume usvojiti?

21           O: Am... ma, vidite, ja sam to, ovaj... jednostavno... j...ja nisam s...smatrô  
22 potrebnim da na svakom mogućem sastanku, tako kad neko izleti, da sad ja trebam  
23 da, ovaj... odnosno da mi kažemo: mi smo raspravljali na vladi o tome. Nemojte  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vi o tome, i tako dalje. Ne možemo mi, ovaj... dezavuisati, diskreditovati člana  
2 Predsjedništva i tako dalje. Ali je evidentno da je vlada radila, ovaj... kako  
3 je radila. Radila je, dakle, dr... drugačije nego što misli, ovaj... o...o...  
4 Plavšićka. Dakle, mi smo zaduživali Ministarstvo unutrašnjih poslova da... da nam  
5 dostavlja informaciju, da... da... da osigura red dole, i tako dalje. Dakle... a ovo  
6 što... ovo su određene i...i... ideje, ovaj... Biljane Plavšić; pripadaju njoj. O...ovo  
7 su pojedinačna, ovaj... mišljenja. /nerazgovetno/...

8 P: Dobro. Zamoliću Vas da pogledate još jedan govor, gospodina  
9 Prstojevića.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] to je na 68. stranici, mislim, u B/H/S-u,  
11 ili možda 65, 67. 65. stranica u engleskoj verziji. Ne, nije ta. Oprostite, 67.  
12 stranica na B/H/S-u. 67-ma na B/H/S-u. 67, molim na 68, moja greška. Na B/H/S-u,  
13 prethodna stranica. Hvala. A u engleskoj verziji je to na 65. stranici. Ovako i  
14 sada imamo - nije tačno. Hvala.

15 P: Kao prvo, recite Sudskom veću, molim Vas, ko je gospodin Prstojević.

16 O: Prstojević - pretpostavljam da je riječ o n...načelniku opštine Ilidža,  
17 u to vrijeme. Pretpostavljam da je to Nedeljko Prstojević, jer ovde ne... ne piše.  
18 Ako... ako je to taj, onda...

19 P: Pa, jasno je da jeste, jer on kaže da je odlučio da postavi nekoliko  
20 pitanja koje građani u Sarajevu postavljaju njemu. I on kaže sledeće:

21 "Na početku ustanka u Sarajevu, kada su zauzeli kontrolu nad srpskim  
22 teritorijama, nije bilo vlasti ili se bar nije znalo gde je ona. Nismo čak  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 znali ni da li je gospodin Karadžić živ, u prvih nekoliko dana. Kada smo saznali  
2 da je živ i kad je sišao među nas, na Ilidžu, i dao nam određena ohrabrenja,  
3 Srbi iz Sarajeva su, na tim prostorima, zadržali određenu teritoriju, pa su čak  
4 i na nekim delovima proširili teritoriju i proterali Muslimane gde su oni  
5 postali, praktično, u većini."

6 Da li je to bio tačan opis, gospodine Đerić?

7 O: Mislim, ja... On to govori. Ja, ovaj... ne znam šta se dole dešavalo o...  
8 Jer on, on je načelnik opštine, vodi SDS opštine, i u kriznom štabu je, ovaj...  
9 tome. Dakle, oni su ta vlast, u to vrijeme. Evo...

10 P: Pa, ako je to bilo tačno, da su oni isterali Muslimane iz opština u  
11 kojima su oni bili većina, gospodine Đerić, da li je to bilo nešto što ste Vi,  
12 kao premijer, odobravali?

13 O: Ma, nisam ja odobravao. Pa, ja... ja Vam cijelo vrijeme govorim da sam  
14 činio sve, ovaj... da... od... od... do... do toga ne dolazi. Vlada zaključivala, dakle  
15 da se sačine informacije o bezbjednosti ljudi i imovine. Dakle, ljudi, bez  
16 razlike, i imovine. Dakle, tu je stav jasan, da mi to... mi smo podržavali. Al',  
17 ovo su... ovo su aktivnosti s...stranačke, dakle, kriznih štabova. Je... Prstojević je  
18 u kriznom štabu. I oni su vlast. Dakle, v...vlada nije o... m...m... o...

19 Trebate da imate u vidu - ja bih Vas zamolio - da smo mi, dakle  
20 nastojali da ostvarimo efektivnu vlast, al' da je trebalo bo... maltene. Ja sam  
21 dao i ostavku, otišô sam. Vlada nije imala kontrolu nad... na... na... ovaj... d... nad

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prostorom. Dakle, nije imala o... efektivnu vlast u...u... u pravom smislu. Ali smo se  
2 trudili. Jer nije to... nije to lako, znate. To su složeni problemi, ali smo se  
3 trudili, imali smo volju.

4 P: U redu. To je sve što sam htela da Vas pitam o tom sastanku. I  
5 najzad, sastanak na kome ste Vi dali ostavku, odnosno gde je Vaša ostavka  
6 usvojena; 23. i 24. novembra.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite. Samo imam jednu intervenciju u  
8 transkriptu. Na 50. stranici, u 24. redu, kaže se "Plavšić je bila u kriznom  
9 štabu", a treba da stoji "Prstojević", čini mi se.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu.

11 P: Da pogledamo sada sastanak, zapisnik sa sastanka, na kome ste Vi  
12 obrazložili svoju ostavku. To je 933. Vaše izlaganje počinje na stranici 642, na  
13 B/H/S-u. To je 11. stranica u B/H/S-u, a u engleskoj verziji, to je strana 15.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Treba sada da pogledamo dalje sledeću  
15 stranicu u obe verzije. Časni Sude, ja se izvinjavam, ne znam zbog čega... naime,  
16 ova verzija je osenčena. To je nešto što sam ja pre neki dan čitala.

17 P: No, Vi ste rekli, svedoče, u tom paragrafu: "Ja nikada neću biti za  
18 to da se ne obezbeđuje promena u vladi, ali ću uvek biti protiv siledžija u  
19 vladi."

20 Na koga ste Vi to mislili, kada ste rekli "siledžije u vladi"?

21 O: Mislio sam na ovu dvojicu ministara; ministra unutrašnjih poslova,  
22 Miću Stanišića i ministra pravosuđa, Momčila Mandića. dakle, riječ je o dvojici  
23 ljudi koji jednostavno, ovaj... rekao sam, ignorišu vladu, ovaj... ne  
24 kontaktiraju, ne rade svoj... svoj posao. Priča se - nisam ja svjedok - je li,  
25 mislim d...d... svjedok /nerazgovetno/...

26

27

28

29

30

1 P: Ne brinite o tome šta se pričalo. Mene je samo interesovalo na koga  
2 ste ciljali. Dakle, to su ta dvojica ministara, ponovo. Zatim kažete, na  
3 sledećoj stranici, gde poimenice /sic/ pominjete obojicu, pominjete dakle  
4 ministra za pravosuđe i za unutrašnje poslove, koji ne prisustvuju sastancima  
5 vlade već samo sastancima predsednika republike ili predsednika Skupštine.  
6 Stanišić Vam je odgovorio, zar ne?

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pogledamo sada... sa pogledamo 15.  
8 stranicu na B/H/S-u, a to je 19. stranica u engleskoj verziji. Da vidimo prvo  
9 početak. On je odgovorio nakon odgovora Mandića /kako je prevedeno/. Da  
10 pogledamo sledeću stranicu u obe verzije, i engleskom i B/H/S-u.

11 P: On kaže - to je treći paragraf na engleskom i B/H/S-u - on govori o  
12 Vama, i kaže:

13 "Ja to, normalno, nisam prihvatio. Ima mnogo primera, i ja to pred vama  
14 ovde naglašavam, da je bilo mnogo primera da sam ja uvek sledio politiku  
15 Predsedništva Srpske demokratske stranke i naših izaslanika u bivšoj državi, i  
16 uvek sam bio za tu politiku."

17 Od onoga kako ste poznavali Stanišića, iz tog doba, i kad ste počeli da  
18 radite sa njim, da li je to tačno, to što je on rekao?

19 O: Mi t... m...mislim, ovaj... ja... Stanišića nisam puno poznavao, znate.  
20 M...mislim, znao sam ga ovako, al' ga nisam znao o... u...u... smislu može li... i...ima li  
21 čovek odgovarajuće kopetencije /sic/, poznaje li posô, može li vrsiti /sic/  
22 posao unutrašnjih poslova, i tako dalje. Dakle, stranka je to tražila,  
23 predsednik Karadžić je insistirô da to budu ta imena - juče sam Vam govorio -  
24 dakle, Stanišić i... i Buha, d...dvojica ministara. I tako je on predložen i...i... i,  
25 ovaj... i... i prošao. D... Kako je on... ja...ja ne znam njegovu stranačku aktivnost.  
26 I... n... ja ne mogu o tome da govorim. On... on... dakle, ja ne znam kako je on sa  
27 strankom radio.

28  
29  
30

- 1 P: U redu.
- 2 O: Jel ja nisam član stranke.
- 3 P: U redu. Hvala, gospodine Đerić. To je bilo sve što sam htela da Vas  
4 pitam.
- 5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Đerić, da li sam dobro  
6 razumeo, Vi ste na kraju odlučili da date ostavku na funkciju u vladi jer niste  
7 mogli da kontrolišete ovu dvojicu ministara?
- 8 SVEDOK: Ma, ne. D...d... ovaj... ja...
- 9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Samo kratko, molim Vas.
- 10 SVEDOK: Molim Vas, ovaj... da se ima u vidu. Nisam ja, ovaj... dao  
11 ostavku krajem oktobra. N...naime, ja sam dao ostavku krajem oktobra; prihvaćena  
12 a... u... u novembru, kako jeste, ali ovi problemi su stavljeni na dnevni red  
13 ranije. Prvo u okviru vlade; juli mjesec, avgust mj... mjesec. Pa je onda dalje  
14 taj problem iznijet' izvan vlade, a... o... n... na pred... o... g... na politički vrh. Ali  
15 ja nisam mogao da dobijem placet, jer /nerazgovetno/...
- 16 Da?
- 17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Đerić, molim Vas slušajte  
18 pitanje koje sam Vam postavio. Pitanje je sledeće: da li ste Vi odlučili da date  
19 ostavku na funkciju u vladi jer ste u to vreme osećali da ne možete da  
20 kontrolišete ministre Stanišića i Mandića? Da ili ne?
- 21 SVEDOK: D...da. Ovaj... da. Dakle, j...ja sam tražio njihovu s... ovaj...  
22 smjenu prije toga. Dva meseca, tri, prije toga ja tražim od političkog  
23 rukovodstva da odobre smjenu te... tu dvojicu ljudi. A političko rukovodstvo ne dâ  
24 njih dvojicu. Ne dâ njih dvojicu. A... e... i o tome se radi. I...i, jednostavno,  
25 vlada je paralisana. Vlada bez Ministarstva unutrašnjih poslova i pravosuđa ne  
26 može da radi. Uz to, gospodin Stanišić je jako nekomunikativan, grub.  
27 razumijete. A onda, nekritički koristi simbolički kapital, ovo Stanišić-  
28 Stanišić, znate; Stanišić on, a Stanišić u...u... u Srbiji, b...b... ovaj...
- 29 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, Vi ste pokušali da ih se  
30

1 rešite, a kada ste shvatili da ne možete da ih izbacite iz vlade, Vi ste  
2 odlučili da Vi sami napustite vladu; je li sam dobro razumeo?

3 SVEDOK: S... s...sve sam učinio, ovaj... da se oni zamijene. Ne samo o...oni,  
4 ali prvenstveno oni. Bilo je tu još određenih kadrovskih posl... o...ovaj... razloga  
5 i promjene m... n... da se učini na... na planu funkcionisanja vlasti, jer kriminal je  
6 toliko narastao da razara vlast. Razumijete? I ja sam jednostavno, kad sam vidio  
7 da nema tu drugog rešenja, ovaj... riješio da idem. Dakle, riješio r... koji  
8 mjesec ranije, samo što ne mogu da dođem na red do... do... do Skupštine. Znae,  
9 prvo morate da...

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, odnosno gospodine  
12 Cvijetić, Vi ćete vršiti unakrsno ispitivanje? Imate pet minuta da počnete, pre  
13 pauze.

14 G. CVIJETIĆ: Pa... dobro. Da li da počinjemo, ili da uzmemo pauzu, radi  
15 nekog kontinuiteta u ispitivanju, časni Sude? U Vašim sam rukama, odlučite.  
16 Možda tih pet minuta će o... pokvariti kontekst ispitivanja. Pa, je.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, možemo pomeriti pauzu za pet minuta.  
18 Dakle, vratićemo se pet minuta ranije. Pravimo pauzu sada od 20 minuta.

19 [Svedok se povlači]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21 ... Početak pauze u 11.59h

22 ... Sednica nastavljena u 12.24h

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić?

25 [Svedok je pristupio svedočenju]

26 GĐA PREVODILAC: Sudije nisu uključile mikrofone.

27 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude.

28 Unakrsno ispituje g. Cvijetić:

29 P: Gospodine Đeriću, ja sam Slobodan Cvijetić, advokat i u timu Odbrane  
30 gospodina Stanišića sam u svojstvu ko-branioca. Prije negoli Vam počnem

1 postavljati pitanja vezano za Vaše svjedočenje, zamoliću Vas da i Vi, a i ja,  
2 vodimo računa o jednom, tako da kažem, tehničkom problemu koga možemo da zajedno  
3 napravimo. Naime, govorimo isti jezik, i meni se do sad često dešavalo da se  
4 zapričam sa svjedokom, a da zaboravim da sve to prevodioci moraju da prevedu.  
5 Dakle, u momentu kada ja završim sa pitanjem, Vi napravite samo kratku pauzu -  
6 možete i pratit' na ekranu kada je završen prevod - i onda odgovorite, kako nas  
7 Sudsko vijeće, a i posebno prevodioci, ne bi opominjali. Eto, nadam se da ste  
8 shvatili ovo upozorenje.

9 Vi ste, sticajem okolnosti, bili član Vlade Bosne i Hercegovine, član  
10 ministarskog savjeta Republike Srpske i mandatar, a zatim i predsjednik Vlade  
11 Republike Srpske. Dakle, bili ste u samom vrhu dešavanja, i to upravo u periodu  
12 koji je relevantan za ovaj postupak; je li tako?

13 O: Pa, ja se ne bi' s vama slo... složio da sam ja bio u vrhu, zato što su  
14 događaji, tamo, bili u vrhu stranaka i između stranaka, tako da se je tamo mnogo  
15 štošta dešavalo, a ne u... u Vladi Bosne i Hercegovine u to vrijeme, ili, je li, u  
16 ministarskom savjetu Srpske Republike Bosne i Hercegovine, je... i...i... i kasnije  
17 Srpske.

18 P: Dobro. No, u svakom slučaju, bili ste u navedenim organima i  
19 tijelima; to je nesporno?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: To je nesporno.

2 P: Sticajem okolnosti, i Vi ste univerzitetski profesor, ekonomista, pa  
3 imajući u vidu to, a i ono što sam maloprije rekao, htjeli Vi to ili ne, podobni  
4 ste da, sa Vama u uvodnom dijelu, pokušam snimiti i predstaviti /sic/ stanje u  
5 kome ste Vi primili, tako da kažem, Republiku Srpsku u odgovornost Vlade  
6 Republike Srpske. Dakle, Ja ću početi iz onog perioda u kome je počelo  
7 generisanje krize na prostorima Bosne i Hercegovine.

8 Složićete se sa mnom, gospodine Đeriću, da je bivša Socijalistička  
9 Federativna Republika Jugoslavija, decenijama nakon Drugog svjetskog rata,  
10 izgrađivala i izgradila jedan sistem u gotovo svim oblastima, koji je bio - Vi  
11 ste ekonomista, pa ćete shvatiti - komplementaran. Da li se slažete sa mnom?

12 O: To je sistem koji je imao svoje, ovaj... probleme. Mislim, ne znam na  
13 šta mislite to "komplementaran". Ovaj...

14 P: Dobro. Do...

15 O: ...da... da su postojale međuzavisnosti; postojale su...

16 P: E, to.

17 O: ...ali je sistem imô probleme.

18 P: Upravo ste promenili riječ, da je bio m...međusobno povezan i zavistan  
19 /sic/. A ja sam upravo mislio na to. Naime, nije nijedna federalna jedinica  
20 imala sve što joj treba da bi bila auhtotona /sic/; je li tako?

21 O: Pa, s... m... trebalo bi d... ovaj... da je tako, ali n...nisu sve federalne  
22 jedinice bile u istoj poziciji.

23 P: Pa, ja to upravo i kažem. rađeno je to administrativnim merama, a  
24 negde i prirodni resursi nisu dozvoljavali, niti su omogućavali jednoj  
25 federalnoj jedinici da bude apsolutno nezavisna od ostalih; je li tako?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, j...jednostavno, ovaj... po pravilu, niko nije bio samodovoljan,  
2 ali...

3 P: Dobro.

4 O: ...bilo je tu r... r...raznih mišljenja. Kasnije se je pokazalo, kod  
5 određenih federalnih jedinica, da one mogu i da se ocijepe, da se separišu, i da  
6 nastave samostalan državni put, uz pomoć, je li, v...vanjsko-ekonomske komponente;  
7 uvoza, izvoza, i tako dalje...

8 P: Da.

9 O: ...Dakle,...

10 P: Dobro. Međutim, složićete se da odvajanjem jednog dijela bivše  
11 /nerazgovetno/ Federativne Jugoslavije ipak je narušen... narušena cjelovitost tog  
12 sistema, o kome sam sad...

13 O: A...a...

14 P: ...govorio?

15 O: ...apsolutno. N...nije bilo više zemlje, nije bilo Jugoslavije. Dakle, ja  
16 sam to i u uvodu danas r... r...rekao, ili juče. Separatizam određenih republika je  
17 doveo do krize u... u cjelini, i do egzistencijalnog straha, čak i kod nas u Bosni  
18 i Hercegovini.

19 P: Dobro. Onda ste upravo odgovorili na moje sledeće pitanje. Dakle, to  
20 se i desilo. Separatizam Slovenija, a zatim i Hrvatske, počeo je urušavati  
21 jedinstvo tog sistema; je li se slažemo oko toga?

22 O: I... B...Bošnjaka kasnije kao naroda...

23 P: Nisam još došao do...

24 O: Dobro.

25 P:...ući ćemo u Bosnu. Znači, n... Znači, složili smo se, Slovenija odlazi,  
26 Hrvatska odlazi, urušava se taj sistem. I na granice Bosne i Hercegovine dolaze,  
27 tako da kažem, dvije nevolje. Prvo, narušen, nekada jedinstveni, cijeli sistem u  
28 svim oblastima. Ja nisam htio da ih nabrajam, dakle, počev od privrede,  
29 saobraćaja, kulture, turizma, i tako dalje. A dolazi i druga nevolja na granice  
30 - rat u susjednoj Hrvatskoj; je li tako?

1 O: Tako je.

2 P: Bosna i Hercegovina ne može biti imuna i ogradit' se od tih problema,  
3 i bilo je samo pitanje trenutka kad će oni ući u Bosnu i Hercegovinu; je li  
4 tako?

5 O: Tako je. Jer prosto je n...nevjerovatno d...da ovaj... za očekivati da  
6 sudbinu koju je doživila /sic/ Jugoslavija, da je mogla Bosna i Hercegovina da  
7 izbjegne tu... tu sudbinu, zato što je bila Jugoslavija u malom.

8 P: Dobro. E, pa sad ulazimo u tu Jugoslaviju u malom, i sad će moja  
9 pitanja, nekoliko pitanja, voditi ka tome da vidimo kakva je situacija bila u  
10 Bosni i Hercegovini. Dakle, osim tih spoljnih faktora, Bosna i Hercegovina ima  
11 sopstvene unutrašnje probleme; je li tako?

12 O: Da.

13 P: Pa, ja bih počeo od političkih problema. Naime, nakon višestranačkih  
14 izbora, izabrana je i konstituisana nova vlast, nakon one komunističke; je li  
15 tako?

16 O: Da.

17 P: Vlast su, uglavnom, osvojile nacionalne stranke; je li tako?

18 O: Da.

19 P: Imali su zajednički nastup u početku, u onom dijelu kada su trebali  
20 da pobijede komunisti; je li tako?

21 O: Da, tad su saradivali.

22 P: Međutim, odmah nakon što je postignut taj cilj, počinju se otkrivati  
23 i neki, očigledno, tajni planovi nekih stranaka ka ostvarivanju i nekih drugih  
24 ciljeva; je li tako?

25 O: Da. To je vidljivo, pogotovu kod SDA.

26 P: Mislite na Stranku demokratske akcije...

27 O: Da, na Stranku demokratske akcije...

28 P: Samo strpите se da ja sad... Znači, mislite na Stranku demokratske

29

30

1 akcije koja je, uglavnom, zastupala interese muslimanskog naroda; je li tako?

2 O: Da.

3 P: Vi ste juče, čini mi se, u Vašem svjedočenju rekli da dva događaja...  
4 da Vi apostrofirate dva događaja za koja smatrate da su generisali krizu, i  
5 doveli do toga da vlada, kojom ste Vi rukovodili, umjesto da bude jedna  
6 mirnodopska vlada i da normalno radi, praktično radi u ratnim uslovima. Je li  
7 tako?

8 O: Da. Ja sam juče...

9 P: Strpite se samo...

10 O: Da?

11 P: Samo se strpite malo. E, sad možete odgovorit'.

12 O: Da. Ja sam juče a... p...podvukao posebno da smo se mi nadali i očekivali  
13 da ćemo mi imati pu... da ćemo držati punu kontrolu, je li, nad... nad procesima,  
14 dakle, da će vlada vladati normalno u... je li, kao m...mirnodopska vlada. Ovaj... ali  
15 su nam a...a... s... omeli, prije svega, dva događaja - ja ću ih o...opet da ponovim. To  
16 je, je li, a... m... pad, ovoga, plana, ovaj... Cutilheira. I posebno... posebno...  
17 posebno, dakle - ni ovaj prvi d... ovaj... znate, pa jedan plan, ovaj... bude, pa  
18 ne uspije, pa ide drugi plan, i tako dalje - naročito je, ovaj... m... u ovom  
19 smislu, negativnu ulogu odigrao događaj napada na armiju u Sarajevu, Tuzli, i  
20 tako dalje, znate. To je izazvalo šok.

21 Normalno, ja prije toga ne previđam, ovaj... ni referendum, koji je  
22 najoštrij... najveći problem, ovaj... u... u to vrijeme, u Bosni i Hercegovini bio.

23 P: Kad ste već kod toga, onda i recite na koji referendum mislite.

24 O: M...mislim na referendum koji je izveden u Bosni i Hercegovini 1. marta  
25 1992. godine, o osamostaljenju Bosne i Hercegovine, za koji su glasala dva  
26 naroda, jer je tako referendum organizovan; da glasaju dva naroda na štet... a... o...

27

28

29

30

1 pri... a...a... na štetu trećeg, je li, dakle bez Srba, iako se nije mogao ustavno  
2 takav referendum organizovati. Dakle, ustavno su morala biti konstitovana /sic/  
3 obadva naroda. Dakle, riječ je o vanustavnom referendumu.

4 P: Dobro.

5 O: I u tom smislu, prvorazrednom nasilničkom, ovaj... je li, m... činu,  
6 nasilnom činu. evo, ovako, ako mogu da kažem. Sve ostalo su posljedice, sve  
7 ostalo što se dešavalo.

8 P: Pošto u zapisnik nije ušlo da ste rekli ovo što ste rekli, da je to  
9 bio nasilnički čin, ja ću upotpunit' pitanje: mislili ste na ustavno nasilje...

10 O: Da. Ne na u... /nerazgovetno/...

11 P: S...strpите se, strpите se.

12 O: Da?

13 P: Na ustavno nasilje ste mislili?

14 O Da-da, na to.

15 P: E, samo moramo sačekati da uđe u zapisnik.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zaista ne mislim da bi gospodin Cvijetić  
17 trebao mu kaže ono što misli da je on rekao. Trebao bi ponovo da ga pita, i da  
18 mu dozvoli da on to kaže.

19 GĐA PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofona.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, nema potrebe da  
21 ponavljam ovo što je rekla gospođa Korner, a to je očigledno. To je problem koji  
22 se ponavlja i njime smo se već ranije bavili. Ali kada se od svjedoka traži da  
23 pojasni, iako u ovom slučaju u transkriptu piše da je to ono što je on mislimo,  
24 ali da bismo imali precizan odgovor, molim Vas, ponovite svoje pitanje tako da  
25 dobijemo odgovor od svjedoka, kada je riječ o onome što je rekao.

26 G. CVIJETIĆ: časni Sude, jednostavan je problem, pa r...reći ću. U  
27 zapisnik nije ušao jedan dio njegovog odgovora. Gospodin Đerić je rekao: "Bio je  
28 to nasilan čin." A i ja sam samo htjeo /sic/ da znam... I evo, pitanje je: na koju  
29 vrstu nasilja je mislio? Evo, je li to tako može?

30 SVEDOK: Evo da... da... ovaj... da Vam pojasnim. A mislim, već sam to

1 objasnio juče. evo, i danas pojašnjavam. Dakle, ovdje je riječ o kršenju ustava.  
2 Razumijete? Dakle, izveden je referendum kako ne predviđa ustav.

3 G. CVIJETIĆ:

4 P: Dobro. Mislim da smo to...

5 O: Dakle, u tom smislu je tō o... n...neustavan čin. evo, k... ovaj...

6 P: Dobro. Međutim, ja ću Vas morat' vratiti na još jedan događaj, iz  
7 1991. godine, a to je Skupština Bosne i Hercegovine koja je održana, čini mi se,  
8 15. oktobra 1991. godine. Da li Vi znate za tu skupštinu?

9 O: Ne sjećam se. M... mo... mo... moguće da sam bio d... Ovaj... ne sjećam se.

10 P: Dobro. Ja ću Vas podsjetiti. Na toj skupštini je donijeta odluka o  
11 proglašenju suverenosti Bosne i Hercegovine; da li se sada možete sjetiti?

12 O: Ne mogu, mislim, pojedinosti do... Ja znam da je o tome govoreno, i da  
13 su... da je to vrijeme tih zbivanja, događanja, ali na kojoj skupštini...

14 P: Dobro.

15 O: ...se koji dokument usvajao, n...ne... mislim, ne mogu da...

16 P: Dobro. Evo, ja ću Vam reći. To je skupština nakon koje su srpski  
17 poslanici napustili zasjedanje, jer nisu htjeli učestvovati i dati legitimitet  
18 izglasavanju jedne takve...

19 O: /nerazgovetno/ Da.

20 P: ...odluke. Da li se sada sjećate?

21 O: Toga se sjećam.

22 P: Ček... saček... Da li se toga sjećate?

23 O: Sjećam.

24 P: Pa, ne mogu a da Vas ne pitam... da li ste možda prisustvovali toj  
25 skupštini?

26 O: N...ne mogu sad tvr... tvrdnjom da... da... ovaj... da... da l' sam ja baš bio  
27 prisutan tu.

28

29

30

1 P: Dobro. O... možete li mi bar potvrdit', u to vreme, jeste bili član  
2 vlade?

3 O: Bio sam član vlade, trebalo bi da... da sam p...prisustvovao, ali n... n...n...  
4 ne sjećam se. N...ne znam.

5 P: Dobro. Pa evo, ja ću Vas podsetiti. Ta skupština je, tako da kažem,  
6 medijski dobro praćena. I veoma često se i u medijima, a evo i u svim uvodnim  
7 izlaganjima u predmetima pred ovim Tribunalom, pominje diskusija predsjednika,  
8 odnosno tada predsjednika Srpske demokratske stranke, gospodina Radovana  
9 Karadžića.

10 O: Da.

11 P: Da li se sjećate? Da li se sjećate tog njegovog nastupa?

12 O: Jeste. N...ne znam na koji nastup mislite. Ako mislite na onaj nastup,  
13 kada je on govorio... to je ona jed... jedna n... njegova izjava, zabrinutost za... za...  
14 za događaje, za... ovaj... nestajanje naroda, je li, i tako dalje. U...u... je l' u  
15 tom smislu? Nisam ja prisustvovô na toj sjednici.

16 P: Dobro.

17 O: Tad ja nisam prisustvovao sigurno. Dakle, a... o...ovaj... znam da sam  
18 gledao preko TV ekrana. Dakle, nisam ja bio prisutan...

19 P: Dobro.

20 O: ...toj sjednici.

21 P: Dakle, gledali ste prijenos te skupštine?

22 O: Jesam.

23 P: Dobro. Vid'te, veoma često se, iz konteksta tog njegovog nastupa,  
24 izdvaja jedna rećenica. On se obraća poslanicima Hrvatske demokratske zajednice  
25 i Stranke demokratske akcije. I izdvaja se ova rećenica:

26 "Nemojte da mislite da nećete odvesti Bosnu i Hercegovinu u pakao, a  
27  
28  
29  
30

1 muslimanski narod možda u nestanak, jer muslimanski ra... narod ne može da se  
2 odbrani ako bude rat ovdje."

3 Dakle, složićete se, ova rečenica je mnogo puta artikulisala kroz  
4 medije; je li tačno?

5 O: Tačno.

6 P: Međutim, izvađena je iz konteksta jedne izuzetno široke diskusije, da  
7 bi joj se dao karakter prijetnje. Ja ću se vratiti samo par rečenica naprijed, i  
8 citirati gospodina Karadžića, koji kaže:

9 "Gospodo, ja vas uvjeravam prvo, kad bi ste i donijeli nešto večeras, a  
10 nemate načina da to donesete, jer mi imamo ustavni način da vas spriječimo da  
11 glasate, kad biste nešto i donijeli, to bi bila bruka za gospodina Izbet...  
12 Izetbegovića u Hagu, jer mi imamo način da u Hagu to onemogućimo."

13 Slažete li se sa mnom da gospodin Karadžić u stvari prijeti, tako da  
14 kažem, ustavnim sredstvima kojima želi spriječiti donošenje jedne takve odluke?

15 O: Pa evo, to se dâ zaključiti, da on misli na tō. To se dâ zaključiti,  
16 to je jasno.

17 P: Dobro.

18 O: Jasna je njegova zabrinutost za Bosnu i Hercegovinu, iako moram da  
19 kažem da je, ovaj... gospodin Karadžić često tako znao brzopleto da, ovaj... da...

20 P: Dobro.

21 O: ...neke rečenice izgovara, koje političaru se ne smiju /nerazgovetno/...

22 P: Dobro.

23 O: ...dešavati.

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Ja ću Vam i pročitati te još dvije-tri rečenice, prije nego što oko  
2 toga završimo.

3 "Ja vas još jedanput molim - ne prijetim, nego molim - da ozbiljno  
4 shvatite tumačenje političke volje srpskog naroda, koju ovde zastupa Srpska  
5 demokratska stranka i Srpski pokret obnove, a i poneki Srbin iz drugih stranaka.  
6 Molim vas da ozbiljno shvatite. Ovo nije dobro što vi radite. I dalje, ovo je  
7 put na koji vi hoćete da izvedete Bosnu i Hercegovinu; to je ista onda  
8 autostrada pakla i stradanja kojom su pošli Slovenija i Hrvatska."

9 Složićete se sa mnom... da bi ovo mogla bit' dobronamjerna... dobronamjerno  
10 skretanje pažnje čemu vodi jedna takva odluka, je li tako?

11 O: Pa vidite, ja sam govorio, više puta skretô pažnju na taj  
12 egzistencijalni strah, i iz go... govora proizilazi zabrinutost srpskog naroda i  
13 njegovog rukovodstva na dalju sudbinu Bosne.

14 P: Dobro.

15 O: dakle, jedno je Bosna u okviru Jugoslavije, a drugo je Bosna kao  
16 samostalna država. Dakle, rukovodstvo u ovom trenutku nastoji da tri naroda  
17 zajednički uredi Bosnu i Hercegovinu po svojoj volji, al' nikako da se to čini  
18 na štetu bilo kog naroda drugog.

19 P: I samo još jednu ću rečenicu i doći ćemo upravo na to što ste Vi sad  
20 zaključili. Dalje, gospodin Karadžić kaže:

21 "Ja ću se od sada, gospodo, svek /sic/ dok ne skinete pitanje  
22 osamosti...ljivanja /sic/ Bosne i Hercegovine s dnevnog reda, redovno javljati. To  
23 je moje pravo."  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           Gospodine Đeriću, iz parlamentarne prakse Vam je poznato da se ponekada...  
2    govornici, ako žele da opstruis...šu /sic/ donošenje jedne odluke, ponašaju tako  
3    što zru... zloupotrebljavaju pravo na neograničen broj izlazaka, i vjerovatno  
4    vrijeme za diskusiju, i da je gospodin u... Karadžić, tako da kažem, iskoristio  
5    poslednje sredstvo da spreči donošenje jedne takve odluke, najavljujući da neće  
6    silazit' sa govornice. Je li tako?

7           O: Pa, ne znam šta da Vam kažem. Mislim, on se ponašô tako s... kako se je  
8    ponašô.

9           P: Dobro. I bilo kako bilo, odluka o proglašenju suverenosti je donijeta  
10   bez saglasnosti i glasanja jednog od tri konstitutivna naroda; je li tako?

11          O: Da.

12          P: Da li je bila ta odluka protivustavna, i da li se moglo, na teret  
13   jednog i na štetu jednog naroda, donijeti jedna odluka kojim /sic/ se ugrožavaju  
14   vitalni interesi jednog naroda?

15          O: Kol'ko je meni poznato, Ustav je nalagao da se konsenzusom tri naroda  
16   ove stvari rešavaju.

17          P: Dobro. A ako taj konsenzus o tako važnom pitanju u kakvoj će se  
18   državi živjeti, i u kom obliku će ta država funkc... o...opstajati, šta je  
19   alternativa?

20          O: N... n...nisam Vas razumio. Nisam pitanje d...d... razumio dobro.

21          P: Dakle, ako ne mogu tri naroda da konsenzusom donesu odluku o ovako  
22   važnom pitanju, šta je onda alternativa?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ma, šta je alternativa? Alternativa... Sve ono što... o...ovaj... je li,  
2 alternativa je haos, nered, je li, problemi i tako dalje. Dakle, n... nastaje  
3 /nerazgovetno/ nekontrolisanog stanja.

4 P: Neću Vam reći ko je, a jedan svjedok je rekao: "Pa, ide... ide razvod  
5 braka." Do... dob... ne...

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, ne, ne, ne. Hvala Vam.

7 G. CVIJETIĆ: Evo, povlačim odmah pitanje. Dobro.

8 P: Gospodine Đeriću, međutim, nije došlo do rata nakon ove skupštine; je  
9 li tako? Ona je bila...

10 O: Nije.

11 P: N...nije. Pristupilo se mirovnim pregovorima pod pokroviteljstvom  
12 Evropske zajednice i pod medijacijom portugalskog diplomate gospodina  
13 Cutilheiroa; je li tako?

14 O: Da.

15 P: Ti mirovni pregovori ili pregovori o ustavnim principima uređenja  
16 Bosne i Hercegovine su uspješno okončani parafiranjem tih ustavnih principa: je  
17 li tako?

18 O: Jeste.

19 P: Prema tim ustavnim principima, Opstala je Bosna i Hercegovina kao  
20 međunarodni subjekat i kao suverena, nezavisna država; je li tako?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno. Dakle, prihvaćena od sve tri strane.

2 P: Tako je. Ali je njeno unutrašnje uređenje predviđeno tako da se  
3 zaštite vitalni interesi tri konstitutivna naroda unutar Bosne i Hercegovine; je  
4 li tako?

5 O: Da.

6 P: Razdvojene su nadležnosti koje pripadaju Bosni i Hercegovini, i  
7 nadležnosti koje će imati... i nadležnosti koje će imati entiteti ili kantonalne  
8 jedinice, ili kako su se već tada zvale po planu. Je li tako?

9 O: To je plan predviđao i nudio je određena rešenja.

10 P: Dobro. Dakle, u praksi - Vi ste to već pomenuli - počelo se sa  
11 realizacijom tih ustavnih principa, koji su bili parafirani; je li tako?

12 O: Tako je. Svaka strana je, u duhu tog sporazuma i u duhu tog  
13 dokumenta, je li, ovaj... izgrađivala sebe, je li, k...kako je tamo, je li,  
14 stajalo.

15 P: Dobro. A tamo je stajalo da entiteti imaju, između ostalog, i svoju  
16 vladu, svoja ministarstva: je li tako?

17 O: N... ja... ja precizno se sada ne sjećam, mislim, št... šta je u...u tom  
18 dokumentu bilo. Znam da je bilo tu, je li, ovaj... određenih funkcija, određenih  
19 organa, i tako dalje, i sve ostalo ono što pripada jednoj zemlji. Dakle, neke  
20 osnovne stvari su bile ponuđene u tom dokumentu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, između ostalog, bilo je ponuđeno i razgraničenje u određenim  
2 sferama vlasti, koje nisu bile dodijeljene Bosni i Hercegovini kao državi; je li  
3 tako?

4 O: Da. Dakle, taj plan je počivao na određenoj r...regionalizaciji, na... na  
5 određenoj decentralizaciji države, i davaju...ći određene funkcije tim  
6 decentralizovanim jedinicama.

7 P Dobro. Međutim, gospodin Alija Izetbegović je svoj paraf povukao sa  
8 tog sporazuma; je li tačno?

9 O: Tačno je. To se desilo. D... ja doduše sad ne mogu da kažem kad se to...  
10 posle kôg vremena se je to desilo. Dakle, prvo je taj plan bio prihvaćen,  
11 potpisan, parafiran, a potom se naknadno... naknadno je, dakle bošnjačka strana,  
12 gospodin Izetbegović, odustali od tog sporazuma, od tog dokumenta.

13 P: Onda se morate složiti sa mnom da bi i prethodna odluka Skupštine  
14 Bosne i Hercegovine o proglašenju suverenosti, 15. o... na 16. oktobar 1991.,  
15 mogla biti taj prvi, inicijalni generator političke krize koja je nakon toga  
16 usledila. Kao što ste Vi rekli, sve ostalo je posledica. Je li tačno?

17 O: Pa, vrlo je m... teško sad anticipirati šta bi se, ovaj... desilo. Ali  
18 je, u svakom slučaju, a... i taj datum te skupštine, i način na koji je ona  
19 zaključila, je li, o...oko suvereniteta, jedna od repernih tačaka svih događaja  
20 koji su dolazili.

21 P: Dobro. I nakon toga je ta, o kojoj Vi pričate... Ja se izvinjavam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nakon toga je ta druga, za koju Vi kažete da je v...vrlo važna, znači odbacivanje  
2 Cutilheirovog plana, i napad na kolonu JNA?

3 O: Da. To... to su, dakle, dva momenta koja su jednostavno Vladu Srpske  
4 Republike Bosne i Hercegovine s...stavila u jednu n... tešku poziciju, znate.

5 Ovaj... to su događaji koji su, ovaj... stvorili jedno nekontrolisano stanje.

6 P: Dobro.

7 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja bi' molio da svjedoku stavimo na uvid jedan  
8 dokumenat. Znači, za Sekretarijat, 1D00-3812. Časni Sude, pošto se radi o jednom  
9 malom kompletu dokumenata, dozvolite mi da gospodinu Đeriću dâm, da bi lakše  
10 pratio, da ne mora gledati na ekran.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude. Mislim da prvo  
12 treba pitati svjedoka da li je ikada vidio ovaj dokument, da li zna bilo šta o  
13 sadržaju tog dokumenta.

14 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, to će bit' odlučujuće da li ću predložiti  
15 usvajanje ovog dokumenta ili ne. U svakom slučaju, to me ne eliminiše iz prava  
16 da komentarišemo sa njim ovaj dokumenat; je li tako?

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Sve dok mi možemo da pratimo što se  
18 dešava, jer i mi moramo da vidimo dokument.

19 G. CVIJETIĆ: Dobro.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li sam Vas dobro shvatio, da Vi  
21 kažete da dokument koji sada pokazujete je dio tog svežnja?

22 G. CVIJETIĆ: Da. I otvaraćemo jedu po jednu stranicu. Svi su povezani,  
23 časni Sude. I Vi ćete videti na ekranu svaki dokumenat koji gleda i svjedok. Je  
24 li mogu sad sva...

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Gospodine Đe...
- 2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.
- 3 G. CVIJETIĆ:
- 4 P: Gospodine Đeriću...
- 5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, da li je ovaj  
6 dokument na Vašem spisku?
- 7 G. CVIJETIĆ: Da.
- 8 GĐA PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofona.
- 9 GĐA PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofona.
- 10 G. CVIJETIĆ: Ja.
- 11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] To je 3812. U redu.
- 12 G. CVIJETIĆ: Je l' OK? Dobro.
- 13 P: Gospodine Đeriću, je li p... vid... jeste vidjeli taj prvo.. prvi  
14 dokumenat?
- 15 O: Jesam.
- 16 P: Shvatate o čemu se radi? Dakle, ministar...
- 17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne. Žao mi je. Ali prije nego što počnemo  
18 iznositi bilo kakve komentare koji bi mogli uticati na svjedoka, prvo pitanje  
19 mora biti da li je svjedok ikada vidio taj dokument ranije. A drugo, ako nije,  
20 da li zna bilo šta o sadržaju tog dokumenta. Inače, to je onda čisti komentar  
21 koji iznosi zastupnik.
- 22 G. CVIJETIĆ: Pa, časni Sude, moram dobiti šansu da pitam svjedoka. Nisam  
23 još stigao ni da ga pitam da li ovo zna.
- 24 P: Gospodine Đeriću, neću Vas pitat' o dokumentu, pitaću Vas prethodno  
25 nešto drugo.
- 26 O: Ja ovaj dokument nisam n... vidio nikada. Mislim, da... da riješim  
27 problem.
- 28 P: Da li znate... da li znate da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine  
29 donelo odluku o povlačenju jedinica Jugoslovenske narodne armije sa teritorije  
30 Republike Bosne i Hercegovine? Da li, načelno, znate, da l' se...

1 O: M... m... mislim, č...čuo sam, znate. Čuo sam da je... da je donijelo. Da...  
2 da...

3 Čuo sam da j... ovaj... da je donijelo tu odluku, o tome da se mora povući  
4 Jugoslovenska narodna armija iz Bosne i Hercegovine.

5 P: Dobro. I ja sam Vam stavio na uvid upravo tu odluku. I to, na prvoj  
6 strani imate propratni akt ministra odbrane, gospodina Jerka Doka. A na...

7 G. CVIJETIĆ: Molim da se otvori odma' sledeća stranica.

8 P: Tu je i odluka. Odmah u narednoj stranici je i odluka. E, je li  
9 vidite? Dakle, Vi znate za tu odluku. Tekst, vjerovatno, niste imali prilike da  
10 vidite, bar tako Vi kažete.

11 O: Da. Ja nisam vidio d...dokument. Na ovome je r... r...radilo Ministarstvo  
12 odbrane Bosne i Hercegovine, koje je vodio ministar Jerko Doko.

13 P: Dobro. Jedno usputno pitanje: da li je gospodin Doko bio u vladi kad  
14 ste i Vi bili u vladi?

15 O: Jeste.

16 P: Dobro.

17 G. CVIJETIĆ: Onda bih molio da se sada stavi sledeći dokument koji je u  
18 ovom paketu, 1D00-2795.

19 P: Dok ne izađe na ekran, Vi pogledajte to. O...odmah Vam je sledeći, taj  
20 dokument, ma... kod Vas, gospodine Đeriću.

21 G. CVIJETIĆ: I u b... na B/H/S-u, donji dio, znači zadnji na toj strani.

22 Zadnji dio na B/H/S-u je zadnji. I taj sa potpisom, i na... u Engleskoj verziji.

23 Znači, moraćemo ići naprijed u engleskoj verziji, Naredba... Pod 4 nam treba,

24

25

26

27

28

29

30



1 znači moramo preći na sledeću stranu. Na engleskom, p... na 4, na seldeću stranu.  
2 E, to je tô.

3 P: Gospodine Đeriću, vidite li ko je u potpisu?

4 O: Alija Delimustafić.

5 P: Ko je bio Alija Delimustafić?

6 O: Ministar unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine.

7 P: I je li i on bio član vlade u kojoj ste Vi bili?

8 O: Jeste.

9 P: Dobro. U tački 4 njegove naredbe, doslovno stoji:

10 "Ubrzano planirati i otpočeti borbena dejstva na cjelokupnoj teritoriji  
11 Republike Bosne i Hercegovine, i iste koordinirati sa štabom Teritorijalne  
12 odbrane regije, okruga i Republike Bosne i Hercegovine."

13 Ovo naređenje, u zaglavlju, se poziva na odluku Predsedništva kojom je  
14 naloženo povlačenje jedinica JNA. Međutim, gospodine Đeriću, iz tačke 4 se vidi  
15 da... se vojsci neće dozvoliti miran izlazak, je li tako, nego se planira napad na  
16 vojne kolone?

17 O: Ova naredba je jasna. Dakle, stoji ubrzano planirati i očvo... otpočeti  
18 borbena dejstva na cjelokupnoj teritoriji Republike Bosne i Hercegovine. Dakle,  
19 ništa se drugo ne može zaključiti, sem ofanzivna dejstva.

20 P: Dobro.

21 G. CVIJETIĆ: Ja bih molio da se pokaže, onda, sledeći dokumenat. Zna... to  
22 je dokumenat 1D00-2798.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nije postavljeno pitanje osim što je  
24 pročitani dokument, što smo svi mogli da vidimo. Sasvim je jasno da njemu čak

25

26

27

28

29

30

1 nije ni postavljeno pitanje da li je ikada ranije vidio ovaj dokument. Ja nemam  
2 nikakvih prigovora na to da Odbrana predočava dokumente na primjeren način, ali  
3 ovo nije primjeren način. Od svjedoka nije traženo ništa drugo osim da pročita  
4 ono što smo svi mogli vidjeti na ekranu. On ne može da komentariše ovaj  
5 dokument, jer nije ga vidio ranije. To je dokument koji je izdala vlada Bosne.

6           Prema tome, ja nemam prigovor na ovaj dokument ako se o njemu ispituje  
7 na primjeren način, ali ova nije osoba pred koju se može predočiti ovaj  
8 dokument.

9           SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, ja prije svega ne  
10 shvatam sasvim implikacije paragrafa koji vidimo na ekranu. Nažalost, nemam  
11 cijeli dokument pred sobom. Mogu samo da vidim ono što vidimo na ekranu, i čini  
12 se da se tu sugerije planiranje, otpočinjanje borbenih dejstava na cjelokupnoj  
13 teritoriji Republike Bosne i Hercegovine, i da ih treba ubrzati. Koliko sam ja  
14 shvatio, to je učinjeno u odgovor na odluku koju su donijeli Muslimani i Hrvati,  
15 da se otcijepe od stare države Bosne, ako to mogu tako da kažem. Ali možda sam  
16 ja to pogrešno shvatio. Ako biste to mogli da pojasnite sa svjedokom, gospodine  
17 Cvijetić, planiranje i otpočinjanje borbenih dejstava na cijeloj teritoriji  
18 Bosne i Hercegovine, koji događaj je pokrenuo ovu odluku da se planiraju i  
19 otpočnu borbena dejstva?

20           GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, kako svjedok  
21 može da odgovori na ovo pitanje? On nikada prije nije vidio ovaj dokument, iako  
22 mu to nije postavljeno kao pitanje, ali ja pretpostavljam da on to nikada nije  
23 vidio. On nije bio dio te vlade. To je nakon 6. aprila, nakon podjele. On je bio

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dio vlade bosanskih Srba. Ovo je Vlada Bosne i Hercegovine. Ovaj dokument nema  
2 nikakve veze sa ovim svjedokom.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pa, to je tô. To je zabuna u koju sam  
4 ja upao.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] To i jeste problem. I zato sam ja i  
6 uložila prigovor i rekla da ovo nije svjedok koji bi se mogao baviti ovim  
7 dokumentom.

8 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, mogu li... mogu li sa svjedokom, a i sa Vama?  
9 Dokumente pokazujem u kontekstu tvrdnje svjedoka da je jedan događaj, po njemu,  
10 bio glavni uzrok onoga o čemu je pričao; da njegova vlada mora da radi u ratnim  
11 uslovima, a ne mirnodopskim, i da je to bio napad na kolonu Jugoslovenske  
12 narodne armije.

13 Ja želim samo pokazati kako je došlo do tog napada i ko stoji iza  
14 istoga. I ako to nije u kontekstu onoga što je svjedok rekao, ja ne znam kako da  
15 pričamo na tu temu.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja nemam nikakvog prigovora. Mislim da se  
17 zaista nismo razumeli, gospodine Cvijetić, u unakrsnom ispitivanju. On svakako  
18 može svedoku predočiti taj napad na vojsku JNA, jugoslovensku narodnu vojsku,  
19 ili kako se već zvala, koji se dogodio kada već /kako je prevedeno/. Ali ono što  
20 ne može da učini, to je da pokaže svedoku niz dokumenata o kojim ovaj svedok  
21 ništa ne zna, jer on njemu čak i ne postavlja pitanje o tom dokumentu, već samo  
22 traži od njega da pročita delove tog dokumenta. Ja nemam ništa protiv da se ovaj  
23 dokument uvede kroz odgovarajućeg svjedoka ili pak kroz dokumente koje će

24

25

26

27

28

29

30

1 ponuditi na usvajanje, ali ne putem ovog svedoka.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, mi se slažemo i  
3 podržavamo ovaj prigovor.

4 G. CVIJETIĆ: Hvala. Časni Sude, ja nisam ni mislio uvodit' dokument kao  
5 dokaz, a kol'ko sam shvatio Vašu odluku, Vi ne odobravate da se svjedok  
6 izjašnjava o ovom dokumentu; je li tako?

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pa, čini se da o ni nema mnogo šta da  
8 kaže.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Pa, ja bih hteo da Vas podsetim i na  
10 njegov prvi odgovor, kada je rekao da nikad ovaj dokument nije do sada video.

11 G. CVIJETIĆ: Ali je isto tako rekao da mu je, onda, tačka 4 naredbe vrlo  
12 jasna i da sada zna o čemu se radi. Uostalom, gospodina Đerića možemo da pitamo.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Pa, i meni je to potpuno jasno,  
14 gospodine Cvijetiću. Mogli biste i mene isto tako da pitate o tome.

15 G. CVIJETIĆ: Dobro.

16 P: Gospodine Đeriću, da li ste iz ovoga što ste vidjeli mogli Vi  
17 zaključiti kako je došlo do tog napada, i ko stoji iza toga? Evo, pitanje, ne  
18 moram Vam više pokazivati dokumenat.

19 O: N...na koji napad mislite?

20 P: Na Jug... o... pri... Dobro.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, pa, gubimo i vreme na ovaj  
22 način. On može pročitati taj dokument i pogoditi i sam o čemu se radi, kao što  
23 je i poštovani sudija Delvoie to pokazao. A nije to smisao unakrsnog  
24 ispitivanja.

25

26

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ:

2 P: Gospodine Đeriću, kada ste rekli da je jedan od događaja, koji je  
3 generisao probleme o kojima ste govorili, bio napad na kolone JNA, da li ste  
4 mislili na napad u Sarajevu, Tuzli, na napade na kasarne, pojedinačne napade  
5 koji su usledili. Je li to tačno?

6 O: Molim Vas, a... ja sam, evo, n... u... nadam se bio jasan, i sada ću  
7 ponoviti. Dakle, Vlada Srpske Republike Bosne i Hercegovine, u ono vrijeme, je  
8 imala najbolje namjere da, zajedno sa vladama, je li, drugih naroda, gradi Bosnu  
9 i Hercegovinu. Dakle, imali smo najbolje namjere, imali smo mirnodopske namjere,  
10 i tako dalje.

11 I uvjeren sam - o...opet ponavljam - da bismo mi u tome uspjeli da se nisu  
12 desila dva nesretna događaja; D... odbacivanje plana, definitivno, plana  
13 Cutilheiro di... i napad na Jugoslovensku narodnu armiju, u povlačenu, i s... je li,  
14 dakle, to je Sarajevo, to je Tuzla, a... i... u d... d...drugim, je li, prije toga k... u...  
15 kasarne i tako dalje. Ali prije svega napad na k... na kolone, ovaj... armijske,  
16 je li, u...u... u to vrijeme. To je stvorilo, jednostavno, jednu situaciju,  
17 zapaljivu, nekontrolisanu, je li, i tako dalje, i tako dalje. I ovaj dokument,  
18 molim Vas, ja ga nisam vidio. Rekao sam da... da ga nisam vidio, ali sada vidim  
19 da, jednostavno imajući ovo u vidu, nije se ni moglo očekivati da se vojska  
20 mirno povuče. Dakle, nije se moglo očekivati na bazi ovog dokumenta. A mi smo  
21 vjerovali da će to sve proći fino. Ja tek sad, kad vidim ovaj dokument - sve mi  
22 je jasno.

23 P: e, to je bila poenta mog pokazivanja ovih... ovog dokumenta, a pošto je  
24 Vijeće donijelo odluku da Vam ga ne pokazujem, u suštini Vi ste odgovorili ono

25

26

27

28

29

30

1 što sam ja hteo. Hvala Vam na tom dijelu. I ja moram dalje.

2 Gospodine Đeriću, osim ovih političkih problema na nivou Bosne i  
3 Hercegovine, još mnogo toga je uticalo na to da Vi svoj mandat počnete sa  
4 velikim i teškim problemima koje je trebalo razriješiti. Složićete se sa mnom da  
5 je sada i unutar Bosne i Hercegovine, u okviru njenog sistema, koga je imala,  
6 došlo do višestrukog urušavanja istog; je li tačno to?

7 O: Da. Da.

8 P: Dakle, osim onoga o čemu smo pričali, znači u ekonomskom, privrednom,  
9 turističkom, saobraćajnom, u sistemu telekomunikacija, dolazi do potpunog  
10 kidanja i rascjepa; ja li tako?

11 O: Da. Dolazi... sve niti popuštaju, znate. Svi mehanizmi slabe. D...država  
12 slabi, topi se, efektivna vlast nestaje, dakle, gomilaju se problemi.

13 P: Dobro. Dolazi i do teritorijalne podjele. Da li Vam je poznato,  
14 gospodine Đeriću, da je još u toku 1991. godine formirana Hrvatska zajednica  
15 Herceg-Bosna?

16 O: Čuo sam za to, ali p...pojedivosti o tome, datume i tako dalje, n... t...to  
17 ne znam. Ali znam da je, ovaj... to ranije učinjeno.

18 P: Dolazi do razgraničenja, nažalost, po liniji fronta između onog  
19 dijela koga kontrolišu Srbi i onog dijela koga kontrolišu Muslimani; je li tako?

20 O: Mislim, te činjenice, te pojedinosti, ja se stvarno, ovaj... n...ne  
21 sjećam, mislim, tih detalja i toga.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Ja Vas i ne pitam o detaljima, pitam Vas...
- 2 O: Ja mislim da je... d...da je došlo do... do sudara razgraničava...
- 3 razgraničenja - tô... tô da.
- 4 P: To dodatno ubrzava krizu, sada i u Republici Srpskoj; je li tako?
- 5 O: Da.
- 6 P: Međutim, i Republika Srpska ima sopstvene probleme. Jedan njen dio,
- 7 zapadni, fizički je bio, nekoliko mjeseci, potpuno nedostupan centralnim
- 8 organima vlasti; je li to tačno?
- 9 O: Tačno.
- 10 P: Pa, recite o kom kraju se to radi.
- 11 O: Radi se o... o Krajini, koja je dugo bila odsječena, sve do onog
- 12 momenta dok nije otvoren koridor, posavski, je li, m... o... kao, je li, elementarni
- 13 uslov života u... u tom dijelu. A to je jedan veliki kraj, je li, Bosne i
- 14 Hercegovine. Veliki kraj, veliki...
- 15 P: Hoćete samo Sudskom vijeću objasniti u kôm dijelu se to nalazi, dakle
- 16 ta oblast o kojoj sada pričate?
- 17 O: Krajina, nalazi se u sjeverozapadnom dijelu Bosne i Hercegovine, sa
- 18 najvećim gradom Banja Lukom. Ovaj... dakle, to je kraj koji, ajd' da računam
- 19 sada, ima negdje oko možda 800.000 stanovnika, koji je fizički odsječen, u to
- 20 vrijeme; bez snabdijevanja, bez komunikacija, b...bez uslova za život i tako
- 21 dalje. Dakle, jednostavno, u jednoj je situaciji, ovaj... dakle, bezizlaznoj. To
- 22 će stvoriti n... je li, b...b... jedan grozničavi strah za... za bezbjednost, za
- 23 budućnost ljudi toga kraja i tako dalje, tako da se je o... tražilo rješenje
- 24 izlaza iz takve jedne situacije.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Dobro. A da li je u sličnoj poziciji bio i južni kraj Republike  
2 Srpske, ne baš takvoj, a mislim na Trebinje konkretno, i taj dio?

3 O: Jugoistočni kraj Republike, ovaj... Srpske, odnosno Bosne i  
4 Hercegovine, je l' - sada - sa glavnim mjestom Trebinjem, takođe je bio u  
5 teškoj... teškoj situaciji, doduše u nešto...nešto lakšoj, ali ovaj... i on je isto  
6 tako bio odsječen.

7 P: Kad ste rekli "odsječen", ja ću Vas samo pitati o... koliko je bio  
8 vazdušnom linijom udaljen od, recimo, Pala?

9 O: Pa, m... hajde orijentaciono da... da kažem, pa, ovaj a... ne mogu sa  
10 sigurnošću tvrditi, ovaj... 'ajde nek' je... nek' je 100 kilometara vazdušnom  
11 linijom - uslovno govorim; d... nisam ja mjerio. Ali komunikacijski, vi niste  
12 mogli tamo da dođete zato što je to, ovaj... konfiguracijski m... ovaj... do...  
13 težak teren; ne može da se dođe, ispresijecan, ne... nema... nemate kontrolu, i tako  
14 dalje. Dakle, tom kraju se eventualno moglo a... on je mogô jedino preko Crne Gore  
15 da... da... da... da živi, al' nije imao veze sa... sa, je li, ovim ostalim dijelovima.  
16 Mi... n... mislim, nije imao komunikacije sa rukovodstvom, i... i Sarajevom, ovamo.

17 P: Vi ste odgovorili, u dobrom dijelu, i na moje sledeće pitanje. Dakle,  
18 bila je teška i nepostojeća p... komunikacija upravo sa rukovodstvom Republike  
19 Srpske i sa vlašću?

20 O: Da. S obzirom da je teritorija dezintegrirana, dezintegrisana, teško  
21 se je komuniciralo; nema saobraćajnih veza, nema d... telefonskih, i tako dalje,  
22 energetske vodovi pokidani, m... i tako dalje. Jednostavno, dakle, teška je u... a...  
23 a... g... u... komunikacija, ovaj... il'... il' nikakva, praktično, bila i sa  
24 rukovodstvom.

25 P: Dobro. Dobro.

26 O: Mjesecima rukovodstvo nije znalo šta se dešava na... na pojedinim  
27 teritorijama.

28

29

30



1 P: A fizički se moglo doći tako što se moralo ući u susjedne države, pa  
2 tek tako stići do tamo; je li tako?

3 O: Pa, eto, dakle, to i...i... iz... izgleda tako. Dakle, trebalo je doći u  
4 Crnu Goru, pa iz Crne Gore ući u taj kraj Hercegovine.

5 P: Gospodine Đeriću, A da li je bilo bezbjedno prolaziti koridorom i  
6 nakon što je on vojničkim putem probijen?

7 O: Nije. Nije. Ja Vas uvjeravam da nije. Nijedan taj put, ovaj... i tako  
8 dalje, nije bi... bezbjedan bio dugo, dugo, dugo. Koridor isti tako. Znae, jer  
9 sve su to uski prolazi, koji su više bili za snabdijevanje, za... za život, za  
10 kiseonik na određeni način, ovaj... tako da n...nije bio bezbjedan ni u kakvom  
11 pogledu.

12 P: Dobro. Mislim da smo predstavili, tako da kažem, fizički dio  
13 ambijenta i stanja Republike Srpske, u kome je Vi primete kao premijer; je li  
14 tako?

15 O: Pa, j... dijelom. Jer ja sam p...primio, ovaj... funkciju kao mandatar,  
16 dakle krajem marta. Krajem marta jes' bila politički espozivna /sic/ situacija i  
17 tako dalje, ali rekao sam, mi smo se nadali da smo mogli da... da to kontrolišemo.  
18 Međutim, ovi događaji o kojima sam ja rekao, su bili incijalna /sic/ kapisla...  
19 kapisla na... za... za sve što se dalje dešavalo, je l'. Mislim, m... brzo je sve  
20 tako... stavilo nas u jednu tešku situaciju, ova d...dva događaja.

21 P: Dobro. Ja ne znam kol'ko ću imat' vremena da načnem sada sledeću  
22 temu; ali imala je Republika Srpska i svoje unutrašnje političke probleme, koji  
23 su Vas čekali kad ste postali premijer. Reći ću na šta mislim. Vi ste na...sledili

24

25

26

27

28

29

30

1 Republiku Srpsku, tako da kažem - uslovno, Vi nasledili - sa jednim konceptom  
2 regionalizacije, i ona je, u momentu kad ste Vi postali premijer, imala  
3 takozvane srpske autonomne oblasti; je li to tačno?

4 O: Tačno je.

5 P: Možete li se sjetiti' koliko ih je bilo? Ne insistiram.

6 O: Ma, d... bila je gore Majeвица, Semberija, bio Birač, bio romanijski...  
7 o...ovaj... a... SAO Romanija, bi... bila Hercegovina, Krajina, i tako dalje. Mislim  
8 da... da... ovaj...

9 P: Dobro.

10 O: ...ne govorim, bilo ih je... bilo ih je više. Dakle, to je bio jedan od  
11 najžešćih problema.

12 P. Sporije malo, sporije, sporije.

13 Dovršite odgovor. Počeli ste. Dovršite odgovor.

14 O: Dakle, ja sam startovao kao mandatar sa velikim problemima. Prvo,  
15 imate političke probleme, evo, o ko... kojima govorim i o kojima se...

16 P: Ko s... kon... o...oprostite što Vas prekidad. Koncentrišite se sad na moje  
17 pitanje. Znači, s...srpske autonomne oblasti.

18 O: Da.

19 P: Oko toga... pitaću Vas ja dalje.

20 O: Dakle, imali smo određene regionalne cjeline da... Zvale se Srpske  
21 auton... srpske a...autonomne oblasti, gdje su vladali, o...ovaj... lokalni faktori, i  
22 vrlo je teško bilo sa tim, ovaj... ljudima, znate. Mislim, i sa tim vlastima,  
23 ovaj. Svi oni različito vide probleme, svi oni brinu za sebe, svi oni rješavaju  
24 s... ovaj... svoja pitanja, i niko ne... ne... ne mari , na određeni način, na... na... na  
25 neku centralnu vlast, a p... ovaj... i tako dalje. Jer su svi vidjeli šta je bilo  
26 sa vlastima u Jugoslaviji, pa onda u Bosni i Hercegovini sad, svako počinje da  
27 brine o sebi.

28

29

30

1 Dakle, dugo će da - izvinjavam se - da... ovako već...

2 P: Haj...

3 P: ...uzimam vremena. Dugo će te oblasti biti faktor u političkom životu u  
4 republici, srpskoj, Bosni i Hercegovini, kasnije u Republici Srpskoj. Dugo, jer  
5 nec... n...n...n...n n...nisu bili spremni, ovaj... integrisati se u vlast i tako dalje,  
6 iz raznih razloga. Iz raznih razloga odgovaralo je tim, je li, ovaj... grofovima  
7 ili zovite ih kako hoćete, ovaj... županima i tako dalje, lokalnim moćnicima da  
8 vladaju tako kako su vladali..

9 P: Dobro. kad ste već spomenuli grofove, mislim da ste, u ranijem /sic/  
10 svedočenjima ih nazvali "lokalni feudalci" ili "fireri"; sjećate se toga?

11 O: Pa sad, da li sam "fireri", ali "feudalcii" - to da. To.

12 P: Dobro. Obrazložićemo to kroz jedno moje pitanje. Da li su srpske  
13 autonomne oblasti imale skupštinu, vladu, pa čak i ministarstva?

14 O: Oni su to zamislili tako, i oni su to imali. Oni su to zvali tako.  
15 Sad, šta je to bilo, znate, to je druga stvar, ali su to zvali i ministarstvima,  
16 i ministrima, n...n... ovaj... i tako dalje. Imali su skupštinu, imali su nekakve  
17 svoje regionalne vlade.

18 P: Dobro. Da li je to bio ograničavajući faktor u funkcionisanju  
19 centralne vlasti i centralnih organa Republike Srpske, posebno vlade?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste, i to ne mali ma... nemali problem; v...veliki v...v...v...  
2 ograničavajući faktor.

3 P: Možete li se sjetiti kada su ukinute srpske autonomne oblasti, i  
4 kako?

5 O: Pravo da Vam kažem, i...i... ja, mislim, sad n...neke datume ili događaje,  
6 ovaj... kad se to sve desilo, ali sve tamo do moje ostavke, praktično, v...vi ste  
7 imali jedan jak uticaj tih dijelova. Tek je tad počelo pomalo da se... da se to  
8 lomi. Dakle, t...trebalo je mjesec... mjeseci i mjeseci da se t... ovaj... t...ta  
9 stvarnost prevaziđe i da se prisile samo a... te... samouprav... samupravne /sic/ d...  
10 te srpske autonomne oblasti da, ovaj... i... se integrišu u vlast Srpske Republike  
11 Bosne i Hercegovine, i kasnije Srpske.

12 P: Složićete se da je...

13 O: Dakle, do sept... do negdje... avgust, septembar mjesec, sigurno do tada  
14 je b...bilo još uvijek vrlo jako o... jak... jak taj problem.

15 P: Dobro. Ja ću Vas podsjetiti - ne tražim od Vas da budete poznavalac  
16 ustavnog prava - to je urađeno amandmanima na Ustav Republike Srpske kad su  
17 ukinute srpske autonomne oblasti, i to upravo u periodu kad ste Vi već planirali  
18 ili podnijeli svoju ostavku. Hoćete se složiti sa mnom?

19 O: M...mislim, ja a... k...k... z... sam rekao - ja se izvinjavam - što se tiče  
20 činjenica, ja to ne... ovaj... ne... ne... ne mogu da... da iz ove perspektive znam kad  
21 je to bilo. Ja samo govorim, je li, imajući u vidu tu godinu, 1992. godinu, kad  
22 sam ja otprilike... kad mogu da k... da kažem da je počeo da jenjava uticaj... uticaj

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovih, ovaj... o...ovog lokalnog faktora. Dakle, on je ostô stalno, ovaj...  
2 prisutan, je li, p...pogotovu fu... u...u... prvu polovinu godine. To je veliki problem.

3 P: Dobro. Može l' se reći da je bio jak do oktobra mjeseca?

4 O: Pa, već je to jedna silazna... silazna, ovaj... faza. Silazna faza.

5 P: ali se osj...

6 O: Ali do... do s...

7 P: Ali se osjećala?

8 O: ...septembra jest sigurno... igurno do septembra, do... do... do... ok... tamo  
9 oktobar /nerazgovetno/. Mislim, ne mogu da povučem sad granicu, neku, znate.

10 Vrlo je to... to... ovaj... vrlo je to teško, ali kađe /sic/ do jeseni... do jeseni  
11 1992. godine, to je bio s...snažan, relevantan faktor, činjenica na koju se moralo  
12 računat'.

13 P: Dobro. Dakle, onog trenutka kada su Vaše mjere, mjere vlade, trebale  
14 da zažive na cijeloj teritoriji, usledila je Vaša ostavka; je li tako?

15 O: Pa sad, o...ovaj... Vi možete to povezivati o...ovaj... ovako ili onako.  
16 Ali mislim, to su, ovaj... dva paralelna, je li... ne možete ih baš p...povezivati,  
17 ovaj... direktno, jel je vrada /sic/ činila čitavo vrijeme, ovaj... sve što je  
18 mogla da se slomi taj otpor lokalnog... lokalnog faktora, da... da vlada pravno  
19 stanje. Ja sam z... z...zato i govorio stalno o pravnoj državi, o... o pravnom stanju,  
20 i...i... ovaj... i tako dalje. I sigurno da su mjere vlade i doprinijele i učinile  
21 da se taj faktor, tih autonomnih oblasti, minimizira i tako dalje. Sigurno, on  
22 nikada ne bi bez dejstva djelovanja vlade prestô da postoji kao... kao činilac,  
23 jer su potojali tu razni interesi, lokalni.

24 P: Dobro. Ja ću... Ne znam da li imam vremena samo još da sa Vama  
25 izračunam vrijeme efektivnog rada i postojanja Vlade Republike Srpske. A ako je  
26 vrijeme da prekinemo za danas, da ne načinjem tu temu.

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Pitam Vijeće.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Koliko mislite da Vam treba vremena.  
3 Imate još tri minute. Pa, postoji jedno administrativno pitanje koje bi trebalo  
4 da rešimo, pa je možda ovo momenat da prekinemo sa svedočenjem.

5 Gospodine Đerić, Vaše svedočenje, kao što ste videli i sami, nije  
6 završeno, i ja hoću sada da ponovim ono upozorenje, na koje sam Vas juče već  
7 upozorio, o tome da ne treba ni sa kim, ni sa jednom stranom da razgovarate o  
8 svom svedočenju. Dakle, ni sa kim izvan ove sudnice. I nadamo se da ćete imati  
9 ugodan vikend, a nastavićemo sa radom u ponedeljak, u 14.15h. Sada možete da se  
10 povučete iz sudnice.

11 SVEDOK: Hvala Vam. Ja vodim računa, ovaj... o onom š... o... o zakletvi, i  
12 onome što sam Vama obećao, i nemojte da brinete. Hvala Vam.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

14 [Svedok se povlači]

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Oprostite, ja sam upravo shvatio da  
16 sam zatvorio dokument. No, čini mi se da za iduću nedelju imamo jedan spisak,  
17 koji smo dobili od Tužilaštva, na kome se nalaze imena svedoka koje treba da  
18 čujemo iduće nedelje. A zatim, takođe, primili smo i jednu e-mail poruku od  
19 Odbrane gospodina Stanišića, gospodina Zečevića, koji navodi koliko mu je  
20 vremena potrebno za unakrsno ispitivanje. No, izgleda kao da se radi o  
21 različitim svedocima.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, nisam siguran da sam sasvim  
23 razumeo ono što ste mi rekli. Koliko ja vidim, ovu elektronsku poruku od mojih  
24 kolega, ona već predviđa i procenu koliko će nama vremena biti potrebno za  
25 unakrsno ispitivanje.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, ali koliko svedoka je pitanju?

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, ST-015, 014...

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Oprostite, ja sam onda imao u vidu  
4 drugu e-mail poruku. Činilo mi se da je bio svedok 150, ili tako nešto. Radi se  
5 o drugoj poruci.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, mi smo razmenjivali neke e-  
7 mail poruke.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, svedoci za iduću nedelju, kao što smo  
9 mi Vas obavestili, su nastavak svedočenja gospodina Đerića, za ponedeljak;  
10 zatim, ST-15, ST-14, ST-156, 28 i 144.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi smo dali svoju procenu  
12 koliko nam vremena treba za ceo spisak, za sve svedoke do kraja godine. Mi smo  
13 to dali Tužilaštvu, čini mi se.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, meni se čini da niste.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako nismo, to ćemo učiniti do kraja iduće  
16 nedelje.

17 Gospođa Korner i ja smo, naime, razmenjivali poruke o jednom konkretnom  
18 svedoku, jer je on morao biti pomenen. Moguće je da je to ta poruka koju ste  
19 videli.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ja se izvinjavam. Ja sam očigledno  
21 neku drugu poruku video.

22 [Pretnosno veće i sudski savetnik većaju]

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da se vratimo na pitanje, ono o kome smo  
24 razgovarali juče, kada smo prešli na poluzatvorenu sednicu, a to će sada biti

25

26

27

28

29

30

1 otvorena sednica. To je stranica 2288, od redova 4 sve do stranica 2290, 20.  
2 reda. Hvala Vam. Sada mi samo preostaje da poželim svima sretan vikend.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

4 ... Sednica završena u 13.45h.

5 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

6 02.11.2009., u 14.15h.

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 30.10.2009.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.